

# PERFECT DB 50..

Dampfbügler

Steam iron

Fer à repasser à vapeur

Ferro da stiro a vapore

Plancha de vapor

Ferro de engomar a vapor

Ångstrykjärn

Höyrysilitysraudat

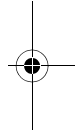
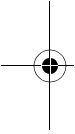
Naparovací žehlička

Gőzölős vasaló

Elazko parowe

Ατμοσίδερο

Buharlı ütü



Gebrauchsanweisung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el uso

Instruções de utilização

Bruksanvisning

Käyttöohje

Návod k použití

Használati útmutató

Instrukcja obsługi

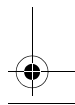
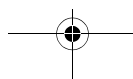
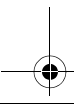
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

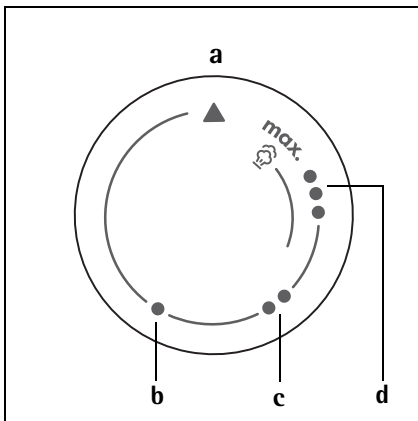
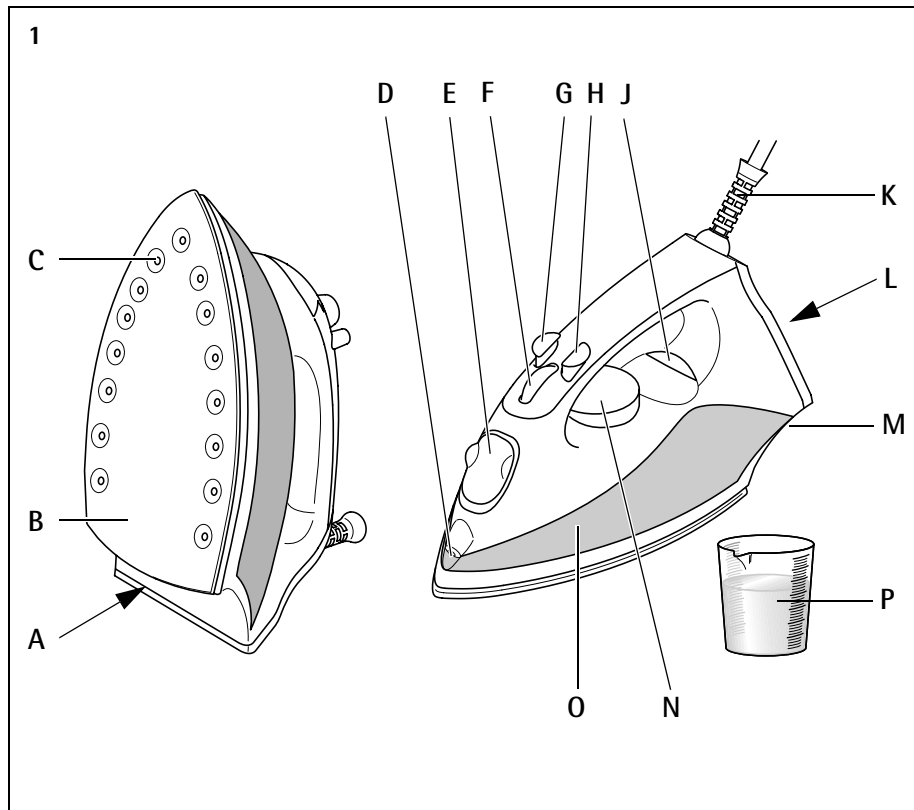
Kullanma kılavuzu

**AEG**

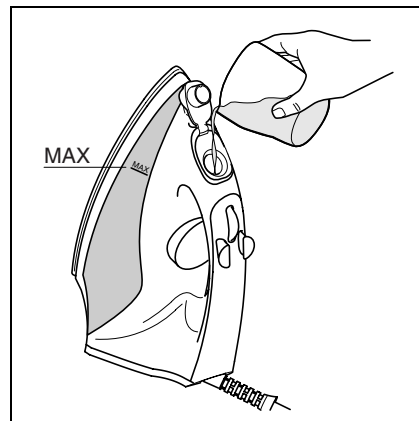
 Electrolux

PERFEKT IN FORM UND FUNKTION



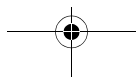


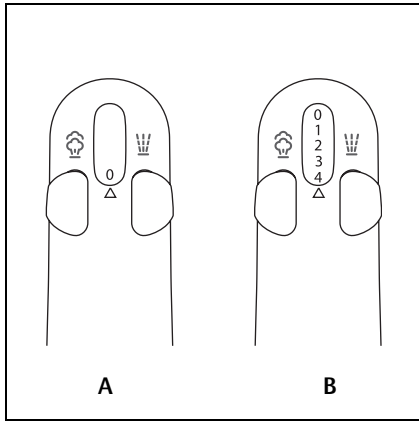
2



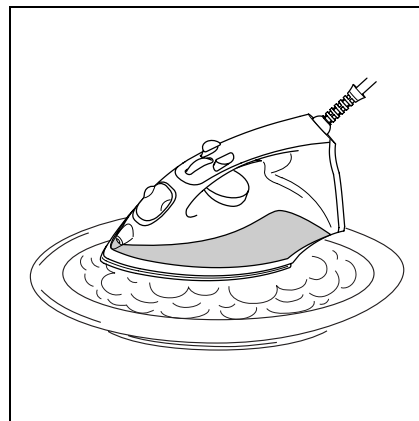
3

2

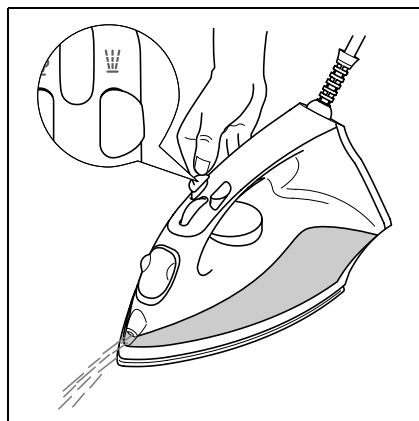




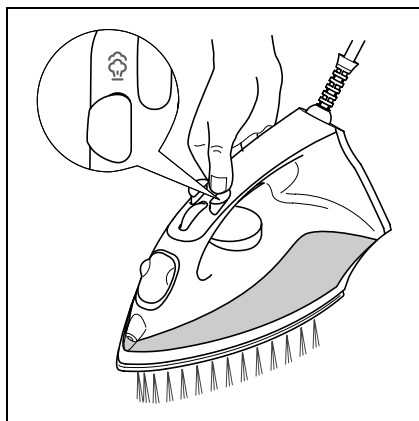
4



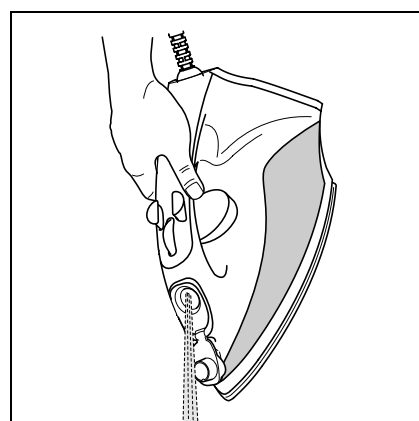
5



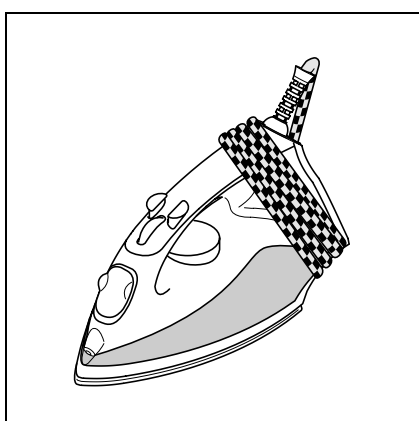
6/A



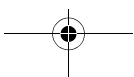
6/B



7



8



D

**Bügeltabelle - Betriebshinweise**

Gewebe	Temperaturwähler	Dampf- wähler	Bemerkungen
<b>Chemiefasern</b>			
Polyacryl		Dampf aus „0“	Acrylan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnell
Polyamid			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
Polyester		Dampf aus „0“	Dacron, Diolen, Kodel, Trevira, Vestan
Zellulose			Zellulosefasern, Acetat, Cupro, Viskose sind z.B.: Cuprama, Colvera, Phyrion, Reyon, Tricell
<b>Naturfasern</b>			
Seide		Dampf aus „0“	Seide und Chemiefasern können mit einem zwischengelegten, feuchten Tuch trockengebügelt werden
Wolle		Dampf ein „1“-„2“	Dampfbügeln in niedriger bis mittlerer Einstellung des Dampfwählers möglich
Baumwolle		Dampf ein „2“-„4“	Permanenter Dampf ab ●●● Stellung möglich
Leinen		Dampf ein „2“-„4“	Super-Dampfstoß ab ●●● Stellung für hartnäckige Knitter
Einstellung bei Aufbe- wahrung	▼ = Kalt	Dampf aus „0“	Stecker ziehen
Für Mischgewebe wird empfohlen, mit der niedrigeren Temperatur (empfindlichste Faser) zu bügeln, z.B. Polyester-Baumwolle auf Polyester-Stellung. Wegen unterschiedlicher Bügelgeschwindigkeit, Gewebe-Restfeuchtigkeit usw. kann die optimale Einstellung von der in der Tabelle aufgeführten Empfehlung abweichen!			

D

### D Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten dieser Gebrauchsanweisung! Bewahren Sie bitte die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie diese an eventuelle Nachbesitzer des Gerätes weiter.

### Ausstattung (Bild 1)

- A Typschild
- B Edelstahl-Bügelsohle
- C Dampfaustrittsdüsen
- D Spraydüse
- E Wassereinfüllöffnung
- F Dampfwähler
- G Taste für Sprayfunktion
- H Taste für Dampfstoß-Funktion
- J Kontrolllampe
- K Zuleitung
- L Abstellfläche mit Pflegehinweis
- M Kabelaufwicklung
- N Temperaturwähler
- O Transparenter Wassertank
- P Meßbecher

### Temperaturwähler (Bild 2)

- a Einstellung „Kalt“
- b Chemiefaser
- c Seide/Wolle
- d Baumwolle/Leinen

### ! Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur mit der Spannung und der Stromart betrieben werden, die auf dem Typschild angegeben ist (Bild 1/A).
- Der Anschluß darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose erfolgen.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund Ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind es sicher zu bedienen oder von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, benutzt oder betrieben zu werden, es sei denn sie wurden durch eine für sie verantwortliche Person angewiesen wie das Gerät sicher zu benutzen ist und anfänglich von ihr beaufsichtigt.
- **Vorsicht!** Während des Betriebes werden Sohle und Haube des Dampfbüglers funktionsbedingt heiß!
- Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Raumes **Netzstecker ziehen**. Kinder fernhalten.

! Beim Dampfbügeln strömt Dampf aus den Öffnungen in der Sohle – **Verbrennungsgefahr!**

- Der Netzstecker ist grundsätzlich zu ziehen, bevor der Dampfbügler gereinigt, Wasser nachgefüllt oder entleert wird.
- Der Dampfbügler muss immer beaufsichtigt werden, sobald der Stecker eingesteckt ist.
- Den Dampfbügler nie in Wasser tauchen!
- Den Dampfbügler immer senkrecht auf der Abstellfläche abstellen. Der Dampfbügler darf nur auf einer stabilen Oberfläche auf seine Abstellfläche abgestellt werden.
- Der Dampfbügler muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Die Anschlußleitung nicht knicken, nicht um den noch heißen Dampfbü-

D

ler wickeln. Bewahren Sie das Gerät nur abgekühlt und ohne Wasser auf.

- Der Dampfbügler darf nicht mehr benutzt werden, wenn er heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Bitte prüfen Sie von Zeit zu Zeit die Netzzuleitung auf Beschädigungen! Um Beschädigungen der Anschlußleitung zu beheben, ist der Einsatz von Spezialwerkzeug erforderlich. Wenn die Netzzuleitung beschädigt ist, muss der Austausch durch den Hersteller, einen Fachhändler oder eine entsprechend qualifizierte Person durchgeführt werden, um jede Gefahr auszuschließen.

**Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst oder an Ihren autorisierten Fachhändler.**

## Technische Daten

Leistungsaufnahme:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Netzspannung: 220 - 240 V

CE Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

- 73/23/EWG vom 19.02.1973 „Niederspannungsrichtlinie“, einschließlich Änderungsrichtlinie 93/68/EWG.
- 89/336/EWG vom 03.05.1989 „EMV-Richtlinie“, einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG.

## Inbetriebnahme

### Temperatur-Einstellung (Bild 2)

Beachten Sie bitte die Pflegekennzeichen, die international gültig sind und auf dem Etikett in guter Wäsche auf die richtige Bügeltemperatur hinweisen.

Die Zuordnung der Temperaturwahl zur Gewebeat ersehen Sie aus der Bügeltabelle. Wir empfehlen, die Wäsche vorzusortieren. Beginnen Sie mit dem Bügeln von Stoffen, die niedrige Bügeltemperaturen erfordern (z.B. PERLON). Anschließend werden Stoffe gebügelt, die jeweils höhere Temperaturen erfordern. So vermeiden Sie, daß ein empfindliches Gewebe durch zu hohe Temperaturen Schaden nimmt. Nach dem Einschalten leuchtet die Kontrolllampe auf (Bild 1/J); sie erlischt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Wenn jedoch trotzdem einmal der Temperaturwähler (Bild 1/N) zurückgedreht wird ist zu beachten, daß die Abkühlung der Sohle eine gewisse Zeit dauert. Erst nach Aufleuchten der Kontrolllampe ist die Bügelsohle auf eine niedrige Temperatur abgekühlt.

## Trockenbügeln

- ☞ Stellen Sie den Dampfwähler (Bild 1/F) auf Position „0“ (Bild 4/A).
- ☞ Stellen Sie den Temperaturwähler (Bild 1/N) auf die gewünschte Temperatur.

## Dampfbügeln

### Füllen des Dampfbüglers (Bild 3)




Der Wassertank darf nur gefüllt werden, wenn der Netzstecker nicht in der Steckdose ist.

- ☞ Dampfwähler auf Position „0“ = Trockenbügeln (Bild 4/A) stellen und das Gerät senkrecht halten.
- ☞ Füllen Sie den Wassertank höchstens bis zur Markierung „MAX“ auf. Sie können dazu den mitgelieferten Meßbecher verwenden (Bild 1/P).

### Wasserqualität

Sie können Leitungswasser bis 3 mmol/l 17° dH Wasserhärte verwenden. Ihr Wasserwerk gibt Ihnen Auskunft über den Härtegrad Ihres Leitungswassers. Bei härterem Wasser verwenden Sie bitte destilliertes Wasser aus der Drogerie oder eine Mischung aus ½ Leitungswasser und ½ destilliertem Wasser. **Verwenden Sie auf keinen Fall Batteriewasser!**

### Bei Erstbenutzung bitte beachten:

-  Wasser in den Tank einfüllen, Dampfwähler (Bild 1/F) auf Position „4“ (Bild 4/B) stellen.
-  Gerät aufheizen und auf einem Abstellrost oder einem Teller (Bild 5) mit der Bügelsohle nach unten abdampfen lassen, um die Dampfkammer zu aktivieren.
-  Ein optimales Dampfgeräusch und Betriebsgeräusch wird erreicht, nachdem Sie die ersten 3 Tankfüllungen verbraucht haben.

### Bügeln mit Dampf



Zum Dampfbügeln den Temperaturwähler (Bild 1/N) auf die erforderliche Gewebeatart einstellen und warten, bis die Kontrolllampe (Bild 1/J) erlischt – erst dann den Dampfwähler (Bild 1/F) auf Position „1“, „2“, „3“ oder „4“ (Bild 4/B) stellen. Die zueinander passenden Einstellungen von Temperatur (Gewebeatart) und Dampf können Sie der Bügeltabelle entnehmen. Sobald der Dampfbügler waagrecht gehalten wird, beginnt sich der Dampf zu entwickeln. Wenn der Dampfbügler wieder senkrecht abgestellt wird, wird die Dampfzufuhr automatisch gestoppt.

### Spray-Funktion (Bild 6/A)




Beim ersten Betrieb oder wenn Sie längere Zeit nicht gebügelt haben, müssen Sie die Taste für Sprayfunktion (Bild 1/G) mehrmals betätigen, bis Wasser aus der Spraydüse (Bild 1/D) kommt. Die Spray-Funktion können Sie auch beim Trockenbügeln einsetzen.


### Super-Dampfstoß-Funktion (Bild 6/B)

Wertvolle Hilfe, z.B. beim Bügeln von Falten, Stickereien u.ä., bringt der Super-Dampfstoß. Sie können den zusätzlichen Dampfstoß sowohl beim Dampfbügeln als auch beim Trockenbügeln auslösen.

-  Stellen Sie den Temperaturwähler (Bild 1/N) auf Position „max.“ und warten Sie, bis die Temperatur erreicht ist, d.h. bis die Kontrolllampe (Bild 1/J) erlischt.
-  Heben Sie den Dampfbügler etwas vom Stoff ab und betätigen Sie die Taste für Dampfstoß-Funktion (Bild 1/H).  
Warten Sie jeweils 5 Sekunden, bevor Sie die Taste für Dampfstoß-Funktion erneut betätigen.

### Aufdampfen von hängenden Kleidungsstücken

-  Stellen Sie den Temperaturwähler (Bild 1/N) auf Position „max.“ und warten Sie, bis die Kontrolllampe (Bild 1/J) erlischt.
-  Hängen Sie das betreffende Kleidungsstück auf einen Bügel und halten Sie den Dampfbügler in einem Abstand von 10 - 20 cm über den Stoff.
-  Betätigen Sie nun die Taste für Dampfstoß-Funktion (Bild 1/H). Warten Sie mindestens 5 Sekunden, bevor Sie die Taste erneut betätigen.

 **Achtung:** Kleidung nicht am Körper auffrischen. **Verbrennungsgefahr!**

D

### Tropf-Stop (nicht DB 5020)

Der Dampfbügler DB 5040 ist mit einem automatischen Tropf-Stop ausgestattet. Der Tropf-Stop unterbricht sofort die Dampfbildung, wenn eine zu niedrige Temperatur gewählt wurde.

## Aufbewahrung

### Netzstecker ziehen!

Den Temperaturwähler (Bild 1/N) auf die Position „Kalt“ ▼ (Bild 2/a) und den Dampfwähler (Bild 1/F) auf Position „0“ stellen (Bild 4/A).

Restwasser entleeren (Bild 7).

Das Gerät senkrecht stehend aufbewahren.

Zur sachgerechten Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelaufwicklung (Bilder 1/M und 8).

## Wartung und Pflege

### Entkalkung

Beim Dampfbetrieb mit Leitungswasser setzt sich Kalk in der Dampfkammer ab und vermindert bei starkem Ansatz die Dampfmenge.

Verwenden Sie zum Entkalken lauwarmes Wasser und Essigessenz - Mischungsverhältnis 1:1. Füllen Sie die Mischung in das kalte und nicht ans Netz angeschlossene Gerät (Bild 3).

**Handelsübliche Entkalker sind zu aggressiv und dürfen nicht verwendet werden!**

- ☞ Netzstecker ziehen.
- ☞ Dampfwähler (Bild 1/F) auf Position „0“ stellen (Bild 4/A).
- ☞ Befüllen Sie den Wassertank (Bild 1/O) bis zur Markierung „MAX“.
- ☞ Stellen Sie den Temperaturwähler (Bild 1/N) auf „max.“.
- ☞ Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- ☞ Warten Sie, bis die Kontrolllampe (Bild 1/J) erlischt.
- ☞ Ziehen Sie den Netzstecker.

☞ Das Gerät waagrecht auf einen Abstellrost oder einen Teller stellen (Bild 5).

☞ Den Dampfwähler (Bild 1/F) auf Position „4“ (Bild 4/B) stellen und die gesamte Füllung durchlaufen lassen.

☞ Anschließend den Vorgang mit klarem Wasser wiederholen und daraufhin den Dampfbügler kurz aufheizen, damit die Dampfkammern austrocknen. Nun ist Ihr Dampfbügler wieder einsatzbereit. Vorsorglich empfehlen wir eine vierteljährliche Entkalkung.

## Was tun, wenn...

- bei Dampfbetriebsstellung kein „Dampf“ zu sehen ist?
  - In warmer, trockener Luft (Winterzeit) ist eine geringere Abdampffahne normal, weil sie von der trockenen Luft unkondensiert aufgenommen wird.
  - Das Entleeren des gefüllten Wassertanks kann Flusen herausspülen. Netzstecker ziehen, gefülltes Gerät schräg nach vorn kippen (Bild 7), so daß das Wasser aus der Einfüllöffnung herauslaufen kann.
- Wassertropfen aus den Dampfaustrittsöffnungen kommen?
  - Dampfwähler erst dann auf Position „1“ oder mehr stellen, wenn die Temperatur für das Dampfbügeln erreicht ist. Falls die Temperatur für den Dampfbetrieb zu niedrig eingestellt ist, höher stellen.
- beim Bügeln Flecken auf der Wäsche entstehen?
  - Reinigen Sie den Dampfbügler. Reiben Sie die noch warme Sohle mit Essigwasser oder einem nicht kratzenden Reinigungswasser ab.
  - Beim Trockenbügeln können Flusen in die Dampfkammern gelangen und verschwelen. Dies kann durch austretendes Wasser zu Flecken führen. Reinigen Sie deshalb auch das Innere des Wasserbehälters. Füllen sie ihn mit Wasser und schütteln sie den Dampfbügler leicht. Gießen Sie das Wasser danach aus.



- die Bügelsohle stumpf oder belegt ist?
  - Die Bügeltemperatur war zu hoch eingestellt.
  - Wählen Sie die für die Faser geeignete Bügeltemperatur (siehe Bügeltabelle).

## Im Service-Fall

Bei einer evtl. erforderlichen Reparatur, einschließlich Ersatz der Netzzuleitung, wenden Sie sich bitte **zunächst telefonisch an unsere Serviceline AEG-Electrolux**.

## Entsorgung




### Verpackungsmaterial

Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile sind gekennzeichnet, z. B. >PE<, >PS< etc. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.



### Altgerät



Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

# AEG

 Electrolux

**Für Deutschland: 01805-30 60 80\*:**

\*aus dem Festnetz der Deutschen Telekom Euro 0,12/Min.

**Für Österreich:**

Für Reparaturservice: 0810-955 400 \*

Für Produktservice: 0810-955 200\*

\*aus dem Festnetz der TELEKOM AUSTRIA Euro 0,10/Min

GB

### Ironing table - Recommendations for use

Fabric	Temperature Selector	Steam Selector	Comments
<b>Synthetics</b>			
Polyacrilic		Steam off "0"	Acrylan, Dralon, Lycra, Orlon, Vonnell
Polyamide			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon Rilsan
Polyester		Steam off "0"	Dacron, Diolen, Kodel, Trevira, Vestan
Cellulose			Cellulose fibres, acetate, cupro, viscose such as: Cuprama, Colvera, Phyron, Rayon, Tricell
<b>Natural fibres</b>			
Silk		Steam off "0"	Silk, wool and synthetic fibres can be dry-ironed by covering with a damp cloth and ironing over the cloth
Woollens		Steam on "1"- "2"	Steam ironing can be used in the low to medium setting of the steam selec- tor .
Cotton		Steam on "2"- "4"	Constant steam possible from ●●● position
Linen		Steam on "2"- "4"	Super steam jet from ●●● position for stubborn creases
Setting when not in use	▼ = Cold	Steam off "0"	Remove plug
For mixed fibres we recommend ironing at the lower temperature (that of the more sensitive fibre), e.g., polyester-cotton at the polyester setting. Varied ironing speeds and fabric dampness can mean that the optimal setting can differ from that recommended in the table!			

**GB Dear customer**

Please read these operating instructions carefully. Above all please observe the safety instructions on the initial pages of these operating instructions! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to any subsequent owner of the appliance.

**Features (Figure 1)**

- A Rating plate
- B Stainless steel soleplate
- C Steam exit holes
- D Spray nozzle
- E Filling aperture
- F Steam selector
- G Spray function button
- H Jet button
- J Power indicator
- K Mains cord
- L Heel with care information
- M Cord storage
- N Temperature selector
- O Transparent water reservoir
- P Measuring beaker

**Temperature Selector (Figure 2)**

- a "Cold" setting
- b Synthetics
- c Silk/wool
- d Cotton/linen

**! Safety Instructions**

- The appliance may only be operated using the voltage and current rating indicated on the rating plate (Figure 1/A).
- The appliance should only be plugged into a socket installed according to regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- **Caution!** When in use, the soleplate and cover of the steam iron reach high operating temperatures!
- Do not leave the appliance alone when switched on. Even when leaving the room for a short period **remove the plug**. Keep children away from the appliance.

**!** When steam ironing, steam is emitted from the holes in the soleplate – **risk of burns!**

- Always remove the mains plug before cleaning the steam iron, filling with water or emptying.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Never immerse the steam iron in water!
- Always stand the steam iron on its heel. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron must be used and rested on a stable surface.
- Do not twist or bend the mains cord or wrap it round the steam iron while it is still hot. Only store the appliance once it is cool and after emptying any remaining water.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.

GB

- Please check the mains cord from time to time for damage! Special tools are required to repair a damaged mains cord. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. **Repairs to this appliance may only be carried out by qualified service engineers. Considerable danger may result from improper repairs. If repairs become necessary, please contact the Customer Care Department or your authorised dealer.**

## Technical Data

Power consumption:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Mains voltage: 220 - 240 V

☉ This appliance complies with the following EU Directives:

- 73/23/EEC of 19.02.1973 "Low voltage directive", including modification directive 93/68/EEC.
- 89/336/EEC of 03.05.1989 "EMC directive", including modification directive 92/31/EEC.

## Using for the First Time

### Setting the Temperature (Figure 2)

Please note the internationally applicable care symbols on garment labels. On good quality garments they indicate the correct ironing temperatures. The ironing table indicates which temperature is most appropriate for a particular type of fabric. We recommend sorting the washing first. Start with materials that require low temperature ironing (e.g. PERLON). Follow on by ironing materials that require progressively higher temperatures. In this way you avoid damaging sensitive fabrics by using too high a temperature. When switched on, the power indicator lamp

lights up (Figure 1/J); it goes out when the temperature set has been reached. However, if the temperature selector (Figure 1/N) is turned back, please note that it takes a while for the soleplate to cool down. Only when the power indicator light comes on again has the soleplate reached the cooler temperature.

## Dry Ironing

- ☞ Set the steam selector (Figure 1/F) to position "0" (Figure 4/A).
- ☞ Turn the temperature selector (Figure 1/N) to the desired temperature.

## Steam Ironing

### Filling the Steam Iron (Figure 3)

The water reservoir should only be filled when the plug has been removed from the socket.


- ☞ Set the steam selector to position "0" = dry iron (Figure 4/A) and hold the appliance upright.
- ☞ Fill the water reservoir at most to the "MAX" mark. To do this, you can use the measuring beaker supplied (Figure 1/P).


### Water Quality

You can use tap water up to 3 mmol/l 17° dH water hardness level. Your local Water Authority can advise you on the hardness of the water in your area. If the water from your tap is harder than the above, please use distilled water available from a chemist or a 50:50 mixture of tap water and distilled water. **Never use battery water under any circumstances!**

### When using for the first time, please note:

- ☞ Fill the reservoir with water; set the steam selector (Figure 1/F) to position "4" (Figure 4/B).

 Heat the appliance and place it with the soleplate facing downwards on an iron rest or plate (Figure 5) to allow the water to steam through and activate the steam chamber.

 You will obtain optimal steaming results and the noise produced by the steaming will be steadier after the water reservoir has been filled and drained three times.

### Ironing with Steam


To steam iron, set the temperature selector (Figure 1/N) to the required fabric type and wait until the power indicator (Figure 1/J) goes out - only then set the steam selector (Figure 1/F) to position "1", "2", "3" or "4" (Figure 4/B). You will find which temperature setting (fabric type) matches which steam setting in the ironing table. As soon as the steam iron is held horizontally steam begins to form. When the steam iron is set upright again the steam supply stops automatically.


### Spray Function (Figure 6/A)

The first time you use the appliance, or if you have not used it for a long time, you will need to press the spray function button (Figure 1/G) several times before water comes out of the spray nozzle (Figure 1/D). You can also use the spray function when dry ironing.

### Super Steam Jet Function (Figure 6/B)


The super steam jet function is of valuable assistance when ironing, for example, creases, embroidery etc. You can trigger the additional steam jet both when steam ironing and when dry ironing.


 Set the temperature selector (Figure 1/N) to the "max." position and wait until the correct temperature has been reached, i.e., until the power indicator (Figure 1/J) goes out.


 Raise the steam iron a little away from the material and press the steam jet button (Figure 1/H).

Always wait another 5 seconds before pressing the steam jet button again.

### Steaming hanging items of clothing

 Turn the temperature selector (Figure 1/N) to the "max." position and wait until the power indicator (Figure 1/J) goes out.

 Hang the article concerned on a hanger and hold the steam iron at a distance of 10 – 20 cm from the material.

 Now press the steam jet button (Figure 1/H). Wait at least 5 seconds before pressing the button again.



**Warning:** Do not attempt to freshen up clothing whilst it is still being worn.  
**Risk of burning!**

### Drip Stop (not available with DB 5020)

The steam iron DB 5040 has an automatic drip stop function. The drip stop immediately interrupts the creation of steam if the temperature selected is too low.

## Storage

### Remove the plug from the socket!

Set the temperature selector (Figure 1/N) to the "Cold" position ▼ (Figure 2/a) and the steam selector (Figure 1/F) to position "0" (Figure 4/A). Empty out remaining water (Figure 7). Store the appliance standing upright.

To store properly wrap the mains cord around the cord storage (Figures 1/M and 8).

(GB)

## Care and Maintenance

### Descaling

When using tap water for steaming, limescale is deposited in the steam chamber; heavy deposits reduce the quantity of steam produced.

For descaling use lukewarm water and vinegar essence – mixing ratio 1:1. Pour the mixture into the appliance when cold and disconnected from the mains (Figure 3).

**Proprietary brands of descaler are too aggressive and must not be used!**

- ✎ Unplug from the mains.
- ✎ Set the steam selector (Figure 1/F) to position "0" (Figure 4/A).
- ✎ Fill the water reservoir (Figure 1/O) to the "MAX" mark.
- ✎ Set the temperature selector (Figure 1/N) to "max."
- ✎ Insert the plug into the socket.
- ✎ Wait until the power indicator (Figure 1/J) goes out.
- ✎ Remove the plug from the mains.
- ✎ Place the appliance horizontally on an iron rest or plate (Figure 5).
- ✎ Set the steam selector (Figure 1/F) to position "4" (Figure 4/B) and allow all the mixture to flow through.
- ✎ Afterwards repeat the procedure using clear water and then heat the steam iron briefly to allow the steam chambers to dry. Your steam iron is now ready for use again.

As a precaution we recommend descaling every three months.

## What to do, if ...

- no "steam" appears when using on a steam setting?
  - In warm, dry air (during the winter), reduced amounts of vapour are normal because it is absorbed by the dry air before condensing.
  - Emptying the filled water reservoir can wash out fluff. Remove the mains cord and tip the filled appliance forwards at an angle (Figure 7) so that the water can run out of the filling aperture.
- drops of water are coming out of the steam exit holes?
  - Do not set the steam selector to position "1" or higher until the temperature for steam ironing has been reached. If the temperature has been set too low for steam ironing increase the setting.
- stains appear on the washing while ironing?
  - Clean the steam iron. Rub the soleplate while still warm with a mixture of water and vinegar or with a non-abrasive cleaning agent.
  - When dry ironing fluff can enter the steam chambers and carbonise. This can lead to stains as the water passes through. Therefore also clean the inside of the water reservoir. Fill it with water and gently shake the steam iron. Then pour the water out.
- the soleplate is rough or furred?
  - The iron temperature was set too high.
  - Select the correct ironing temperature for the fabric (see ironing table).

## Disposal




### Packaging material

The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc. Please dispose of the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.



### Old appliance



The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F

### Tableau de repassage - indications d'utilisation

Tissu	Sélecteur de température	Sélecteur de vapeur	Remarques
<b>Fibres synthétiques</b>			
Polyacryle		Sans vapeur «0»	Acrylan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnel
Polyamide			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
Polyester		Sans vapeur «0»	Dacron, Diolen, Kodel, Trevira, Vestan
Cellulose			Fibres cellulosiques, acétate, Cupro, viscose, p. ex.: Cuprama, Colvera, Phylon, Reyon, Tricell
<b>Fibres naturelles</b>			
Soie		Sans vapeur «0»	La soie, la laine et les fibres synthétiques peuvent être repassées à sec avec un chiffon humide
Laine		Avec vapeur «1»-«2»	Repassage à la vapeur possible avec réglage bas à moyen du sélecteur de vapeur
Coton		Avec vapeur «2»-«4»	Vapeur en permanence possible à partir de la position ●●●
Lin		Avec vapeur «2»-«4»	Super jet de vapeur à partir de la position ●●● pour les plis tenaces
Position de rangement	▼ = Froid	Sans vapeur «0»	Débrancher la fiche secteur
<p>Pour les textiles mélangés, on recommande de repasser à la température inférieure (correspondant aux fibres les plus sensibles), p. ex. polyester-coton sur position polyester. En raison des différentes vitesses de repassage, de l'humidité restante du textile, etc., le réglage optimal peut s'écarter de la recommandation donnée dans le tableau!</p>			



F

## F Très chère cliente, très cher client,

veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Tenez surtout compte des consignes de sécurité donnés aux premières pages de ce mode d'emploi! Veuillez conserver le mode d'emploi en vue de le consulter ultérieurement. Remettez-le également aux éventuels futurs propriétaires de l'appareil.

### Équipement (Figure 1)

- A Plaque signalétique
- B Semelle en acier inox
- C Trous de sortie de la vapeur
- D Buse d'aspersion
- E Ouverture de remplissage d'eau
- F Sélecteur de vapeur
- G Touche pour la fonction aspersion
- H Touche pour la fonction jet de vapeur
- J Lampe témoin
- K Cordon d'alimentation
- L Surface de rangement avec indications d'entretien
- M Enroulement du câble
- N Sélecteur de température
- O Réservoir d'eau transparent
- P Gobelet gradué

### Sélecteur de température (Figure 2)

- a Réglage «Froid»
- b Fibres synthétiques
- c Soie/laine
- d Coton/lin

## ! Consignes de sécurité

- L'appareil peut uniquement être utilisé avec la tension et le type de courant indiqués sur la plaque signalétique (Figure 1/A).
- Le raccordement peut uniquement se faire à une prise de courant installée de manière conforme.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient bénéficié d'une surveillance ou d'un apprentissage initial sur son utilisation de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- **Attention!** Pendant le fonctionnement, la semelle et le capot du fer à repasser à vapeur deviennent chauds!
- Toujours surveiller l'appareil lorsqu'il est branché. Même si vous ne quittez le local que pour une courte durée, **tirez la fiche de la prise de courant.** Tenez les enfants à distance.



Lors du repassage à la vapeur, de la vapeur sort des ouvertures de la semelle – **Danger de brûlure!**

- La fiche secteur doit par principe toujours être tirée de la prise avant de nettoyer le fer à repasser à vapeur, de remplir le réservoir d'eau ou de le vidanger.
- Une fois branché, le fer à repasser à vapeur doit toujours rester sous surveillance.
- Ne jamais plonger le fer à repasser à vapeur dans l'eau!
- Toujours placer le fer à repasser à vapeur verticalement sur la surface de rangement. Reposer uniquement le fer à repasser à vapeur sur un support stable sur sa surface de rangement.
- Le fer à repasser à vapeur doit être utilisé et reposé sur un support stable.
- Ne pas plier le cordon d'alimentation, ne pas l'enrouler autour du fer à repasser à vapeur encore chaud. Ne rangez

F

l'appareil que lorsqu'il est refroidi et après l'avoir vidé de son eau.

- Le fer à repasser à vapeur ne doit plus être utilisé s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il n'est pas étanche.
- Vérifiez de temps en temps si le cordon d'alimentation n'est pas endommagé! La réparation d'un cordon d'alimentation endommagé requiert l'utilisation d'un outillage spécial. Si le cordon d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, un revendeur spécialisé ou une personne qualifiée à cet effet afin d'éviter tout danger.

**Les travaux de réparations d'appareil électriques ne peuvent être réalisés que par des spécialistes agréés.**

**D'importants dangers peuvent survenir par le biais de réparations incorrectes. En cas de réparation, adressez-vous au service-clientèle ou à votre commerçant spécialisé agréé.**

## Données techniques

Puissance absorbée:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Tension du réseau: 220 - 240 V

**CE** Cet appareil est conforme aux directives suivantes de la CE:

- «Directive basse tension» 73/23/CEE du 19.02.1973, y compris Directive modificatrice 93/68/CEE.
- «Directive CEM» 89/336/CEE du 03.05.1989, y compris Directive modificatrice 92/31/CEE.

## Mise en service

### Réglage de la température (Figure 2)

Veuillez respecter les symboles d'entretien qui sont internationalement valables et indiquent sur l'étiquette des vêtements de bonne qualité la température correcte de repassage.

Vous trouverez la sélection de température correspondant au type de textile dans le tableau de repassage. Nous recommandons de trier préalablement le linge. Commencez par repasser des tissus qui demandent une faible température de repassage (p. ex. PERLON). Ensuite, vous repassez les tissus qui demandent une température de plus en plus élevée. Vous éviterez ainsi d'abîmer un tissu fragile à cause d'une température trop élevée. Après la mise en marche, la lampe témoin rouge s'allume (Figure 1/J); elle s'éteint lorsque la température réglée est atteinte. Si vous tournez malgré tout à l'occasion le sélecteur de température (Figure 1/N) en arrière, tenez compte de ce que le refroidissement de la semelle prend un certain temps. La semelle n'a refroidi à une température inférieure que lorsque la lampe témoin s'allume.

## Repassage à sec

- ➡ Réglez le sélecteur de vapeur (Figure 1/F) sur la position «0» (Figure 4/A).
- ➡ Réglez le sélecteur de température (Figure 1/N) sur la température désirée.

## Repassage à la vapeur

### Remplissage du fer à repasser à vapeur (Figure 3)

Le réservoir d'eau peut uniquement être rempli lorsque la fiche secteur n'est pas dans la prise de courant.




- ➡ Placer le sélecteur de vapeur en position «0» = repassage à sec (Figure 4/A) et maintenir l'appareil à la verticale.
- ➡ Remplissez le réservoir d'eau au maximum jusqu'à la marque «MAX». Vous pouvez utiliser à cet effet le gobelet gradué fourni avec le fer à repasser à vapeur (Figure 1/P).

### Qualité de l'eau

Vous pouvez utiliser de l'eau du robinet d'une dureté ne dépassant pas 3 mmoles/l 17° dH. Votre entreprise de distribution d'eau vous renseignera sur la dureté de l'eau du robinet dans votre région. Si l'eau est plus dure, veuillez utiliser de l'eau distillée, en vente chez les droguistes, ou un mélange de 1/2 d'eau du robinet et 1/2 d'eau distillée.

**N'utilisez en aucun cas de l'eau déminéralisée pour batteries!**

#### Lors de la première utilisation, tenez compte de:

-  Remplir le réservoir d'eau, mettre le sélecteur de vapeur (Figure 1/F) sur la position «4» (Figure 4/B).
-  Faire chauffer l'appareil et le placer sur une grille ou une assiette (Figure 5) avec la semelle vers le bas, afin d'activer la chambre à vapeur.
-  Vous obtiendrez un résultat optimal de repassage et un faible niveau sonore en fonctionnement après les 3 premiers remplissages du réservoir.

### Repassage à la vapeur



Pour repasser à la vapeur, placez le sélecteur de température (Figure 1/N) sur le type de textile requis et attendez que la lampe témoin (Figure 1/J) s'éteigne – seulement alors mettez le sélecteur de vapeur (Figure 1/F) en position «1», «2», «3» ou «4» (Figure 4/B). Vous trouverez les réglages appropriés de la température (type de textile) et de la vapeur dans le tableau de repassage. Dès que le fer à repasser à vapeur est maintenu à l'horizontale, la vapeur commence à se dégager. Lorsqu'on remet le fer à repasser à vapeur en position verticale, l'arrivée de vapeur est automatiquement coupée.

### Fonction aspersion (Figure (6/A))

Lors de la première mise en service ou si vous n'avez pas repassé depuis une période prolongée, vous devez actionner la touche pour la fonction aspersion (Figure 1/G) plusieurs fois avant que de la vapeur ne sorte de la buse d'aspersion (Figure 1/D). Vous pouvez également utiliser la fonction d'aspersion lors du repassage à sec.




### Fonction super jet de vapeur (Figure 6/B)

Le super jet de vapeur apporte une aide précieuse, p. ex. lors du repassage de plis, broderies, etc. Vous pouvez déclencher le jet de vapeur supplémentaire tant lors du repassage à la vapeur que lors du repassage à sec.

-  Réglez le sélecteur de température (Figure 1/N) sur la position «max.» et attendez que la température soit atteinte, c'est-à-dire que la lampe témoin (Figure 1/J) s'éteigne.
-  Levez le fer à repasser à vapeur légèrement au-dessus du tissu et actionnez la touche pour la fonction jet de vapeur (Figure 1/H).

Attendez chaque fois 5 secondes avant d'actionner à nouveau la touche pour la fonction jet de vapeur.

### Traitement à la vapeur de vêtements suspendus

-  Réglez le sélecteur de température (Figure 1/N) sur la position «max.» et attendez que la lampe témoin (Figure 1/J) s'éteigne.
-  Suspendez le vêtement concerné sur un cintre et maintenez le fer à repasser à vapeur à une distance de 10 - 20 cm du tissu.
-  Actionnez maintenant la touche pour la fonction jet de vapeur (Figure 1/H). Attendez chaque fois 5 secondes avant d'actionner à nouveau la touche.



**Attention:** Ne pas rafraîchir les vêtements sur le corps. **Danger de brûlure!**

F

### Stoppe-goutte (pas pour DB 5020)

Le fer à vapeur DB 5040 est équipé d'un système stoppe-goutte automatique. Le stoppe-goutte interrompt immédiatement la formation de vapeur si vous avez sélectionné une température trop faible.

## Rangement

### Débrancher la fiche secteur!

Mettre le sélecteur de température (Figure 1/N) sur la position «Froid» ▼ (Figure 2/a) et le sélecteur de vapeur (Figure 1/F) sur la position «0» (Figure 4/A).

Vidanger l'eau restant dans le réservoir (Figure 7).

Ranger l'appareil verticalement.

Pour un rangement approprié, enroulez le cordon d'alimentation autour du dispositif d'enroulement (Figures 1/M et 8).

## Maintenance et nettoyage

### Détartrage

Lors du repassage à la vapeur avec de l'eau du robinet, le calcaire se dépose dans la chambre à vapeur et, en cas de dépôt important, diminue la quantité de vapeur.

Pour détartrer, utilisez de l'eau tiède et du vinaigre concentré - rapport de mélange 1:1. Remplissez avec ce mélange l'appareil froid et non raccordé sur le secteur (Figure 3).

**Les détartrants du commerce sont trop agressifs et ne peuvent pas être utilisés!**

- ☞ Débranchez la fiche secteur.
- ☞ Réglez le sélecteur de vapeur (Figure 1/F) sur la position «0» (Figure 4/A).
- ☞ Remplissez le réservoir d'eau (Figure 1/O) jusqu'à la marque «MAX».
- ☞ Réglez le sélecteur de température (Figure 1/N) sur «max.».

☞ Insérez la fiche secteur dans la prise de courant.

☞ Attendez que la lampe témoin (Figure 1/J) s'éteigne.

☞ Débranchez la fiche secteur.

☞ Placez l'appareil à l'horizontale sur une grille ou sur une assiette (Figure 5).

☞ Réglez le sélecteur de vapeur (Figure 1/F) sur la position «4» (Figure 4/B) et laissez passer le contenu complet du réservoir.

☞ Répétez ensuite l'opération avec de l'eau propre et chauffez ensuite brièvement le fer à repasser à vapeur afin de sécher la chambre à vapeur. Votre fer à repasser à vapeur est maintenant à nouveau prêt pour le service.

A titre de précaution, nous recommandons un détartrage tous les trois mois.

## Que faire si...

- aucune vapeur n'apparaît dans la position de fonctionnement «Vapeur»?
  - Dans une atmosphère d'air chaud et sec (hiver), un faible filet de vapeur est normal, parce que celle-ci est absorbée par l'air sec sans condensation.
  - La vidange du réservoir d'eau rempli peut faire ressortir des peluches. Débranchez la fiche secteur, basculez l'appareil rempli vers l'avant (Figure 7), de façon à ce que l'eau puisse s'écouler de l'ouverture de remplissage.
- des gouttes d'eau sortent des ouvertures de sortie de la vapeur?
  - Mettez le sélecteur de vapeur en position «1» ou plus seulement lorsque la température de repassage à la vapeur est atteinte. Si la température de repassage à la vapeur est réglée trop basse, augmentez le réglage.
- des taches apparaissent sur le linge pendant le repassage?
  - Nettoyez le fer à repasser à vapeur. Frottez la semelle encore chaude avec du vinaigre ou une solution de nettoyage non abrasive.

- Pendant le repassage à sec, des peluches peuvent parvenir dans la chambre à vapeur et carboniser. Ceci peut provoquer des taches lors de la sortie d'eau. Nettoyez pour cette raison également l'intérieur du réservoir d'eau. Remplissez-le d'eau et agitez légèrement le fer à repasser à vapeur. Jetez ensuite l'eau à l'évier.
- la semelle est mate ou encrassée?
  - La température de repassage était réglée trop haute.
  - Sélectionnez la température de repassage convenant pour les fibres à repasser (voir tableau de repassage).

## Protection de l'environnement




### Elimination du matériel d'emballage

Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Les matières plastiques portent un signe distinctif, par ex. >PE<, >PS<, etc. Éliminez les matériaux d'emballage en fonction de leur signe distinctif dans les conteneurs prévus à cet effet sur le site de collecte de votre commune.



### Appareils usagés



Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

1

## Tabella di stiratura - Indicazioni d'impiego

Tessuto	Termostato	Interruttore vapore	Note
<b>Fibre sintetiche</b>			
Poliacrilico		Vapore Off „0“	Acrilon, dralon, leacril, orlon, vonnel
Poliammide			Enkalon, grilon, nylon, perlon, rilsan
Poliestere		Vapore Off „0“	Dacron, diolen, kodel, trevira, vestan
Cellulosa			Fibre di cellulosa, acetato, cupro, viscosa sono ad es. cuprama, colvera, phyron, rayon, tricell
<b>Fibre naturali</b>			
Seta		Vapore Off „0“	Seta e fibre sintetiche possono essere stirate a secco utilizzando un panno umido
Lana		Vapore On „1“-„2“	Possibilità di stirare a vapore con regolazione bassa fino a media del regolatore del vapore
Cotone		Vapore On „2“-„4“	Possibilità di vapore continuo a partire dalla posizione ●●●
Lino		Vapore On „2“-„4“	Super vapore a partire dalla posizione ●●● per grinze ostinate
Regolazione per i periodi di non utilizzo	▼ = freddo	Vapore Off „0“	Estrarre la spina
Per i tessuti misti, si consiglia di stirare alla temperatura più bassa (fibre delicate), ad es. poliestere-cotone sulla regolazione per il poliestere. A causa delle diverse velocità di stiratura, dell'umidità residua dei tessuti, ecc. la regolazione ottimale può scostarsi dalle indicazioni riportate nella tabella!			

## I Gentile Cliente,

legga attentamente le Istruzioni per l'uso, facendo particolare attenzione alle Istruzioni di sicurezza riportate sulle prime pagine! Conservi queste Istruzioni per l'uso per una consultazione futura. Consegna queste Istruzioni per l'uso ad eventuali proprietari successivi dell'apparecchio.

## Dotazione (Figura 1)

- A Targhetta delle caratteristiche
- B Piastra in acciaio inox
- C Fori di erogazione vapore
- D Ugello di spruzzatura
- E Foro di riempimento acqua
- F Regolatore del vapore
- G Tasto per la funzione di spruzzatura
- H Tasto per la funzione super vapore
- J Spia di funzionamento
- K Cavo di alimentazione
- L Superficie di appoggio con indicazioni di manutenzione
- M Avvolgicavo
- N Termostato
- O Serbatoio acqua trasparente
- P Misurino

## Termostato (Figura 2)

- a Regolazione „freddo“
- b Fibre sintetiche
- c Seta/lana
- d Cotone/lino

## ! Istruzioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere collegato alla rete la cui tensione e frequenza corrispondano ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche (Figura 1/A).
- Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa correttamente installata.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, a meno che le stesse non siano state seguite nella fase iniziale dell'uso dell'apparecchio o non abbiano avuto istruzioni adeguate sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- **Cautela!** Durante l'impiego, la piastra e il corpo del ferro possono raggiungere temperature estremamente elevate!
- Non lasciare il ferro incustodito mentre è in funzione.  
Anche se ci si allontana per pochi istanti **scollegare la spina**. Tenere lontano dalla portata dei bambini!
- **!** Durante la stiratura a vapore, il vapore esce dai fori presenti sulla piastra – **pericolo di scottature!**
- Prima di pulire il ferro, di riempirlo d'acqua o di svuotarlo, scollegare sempre la spina.
- Dopo innestata la spina elettrica, il ferro da stiro a vapore deve essere sempre sorvegliato.
- Non immergere mai il ferro nell'acqua!
- Collocare sempre il ferro in posizione verticale sulla superficie di appoggio. Fare attenzione ad appoggiare il ferro da stiro a vapore solo su una superficie stabile sull'apposito piano d'appoggio.
- Il ferro da stiro a vapore deve essere usato e appoggiato su una superficie stabile.
- Non piegare il cavo di collegamento e non avvolgerlo mai intorno al ferro quando questo è caldo. Prima di riporre il ferro, controllare che sia freddo e non contenga acqua.

I

- Il ferro da stiro a vapore non deve più essere utilizzato dopo che è caduto per terra, presenta danni visibili o delle perdite.
- Di tanto in tanto, verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato! Per riparare un cavo di alimentazione danneggiato, sono necessari utensili speciali. In caso di danneggiamento del cordone elettrico, la sostituzione deve essere eseguita dal produttore, da un commerciante specializzato o da una persona adeguatamente qualificata, allo scopo di escludere ogni pericolo. **Le riparazioni su questo apparecchio devono essere eseguite solo da tecnici specializzati. Le riparazioni non eseguite correttamente possono comportare gravi pericoli. In caso di riparazione rivolgetevi al servizio assistenza o al rivenditore di fiducia autorizzato.**

## Dati tecnici

Potenza assorbita:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Tensione di rete: 220 - 240 V

- CE Questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive CE:
- 73/23/CEE del 19.02.1973 "Direttiva Bassa Tensione", compresa la direttiva di emendamento 93/68/CEE
  - 89/336/CEE del 03.05.1989 "Direttiva EMC", compresa la direttiva di emendamento 92/31/CEE

## Messa in esercizio

### Regolazione della temperatura (Figura 2)

Attenersi alle indicazioni riportate sulle etichette presenti sui capi di buona qualità, che hanno validità internazionale e indicano la corretta temperatura di stiratura.

Fare riferimento alla tabella di stiratura, che indica la regolazione della temperatura in base al tipo di tessuto.

Si consiglia di separare precedentemente i capi in base al tipo di tessuto. Iniziare innanzitutto dai capi che richiedono una temperatura del ferro ridotta (ad es. PERLON). Quindi passare ai tessuti che richiedono temperature progressivamente più alte. In questo modo si eviterà di danneggiare un tessuto delicato a causa della temperatura eccessiva. Al momento dell'attivazione, la spia di funzionamento (Figura 1/J) si illumina e si spegne quando il ferro raggiunge la temperatura impostata. Se si riduce tuttavia la temperatura mediante il termostato (Figura 1/N), tenere in considerazione che il raffreddamento della piastra richiede un certo periodo di tempo. Attendere che la spia di funzionamento si illumini, indicando che la piastra si è raffreddata.

## Stiratura a secco

- ☞ Collocare il regolatore di vapore (Figura 1/F) in posizione „0" (Figura 4/A).
- ☞ Regolare il termostato (Figura 1/N) sulla temperatura desiderata.

## Stiratura a vapore

### Riempimento del ferro a vapore (Figura 3)

Riempire sempre il serbatoio dell'acqua con la spina scollegata dalla presa.

- ☞ Collocare il regolatore di vapore in posizione „0" = stiratura a secco (Figura 4/A) e mantenere il ferro verticale.
- ☞ Non riempire il serbatoio oltre la tacca „MAX". A tale scopo, è possibile utilizzare il misurino fornito in dotazione (Figura 1/P).



### Qualità dell'acqua


È possibile utilizzare acqua del rubinetto con una durezza fino a 3 mmol/l 17° dH. Informarsi del grado di durezza dell'acqua presso la centrale idrica. Se il valore di durezza dell'acqua è molto elevato, utilizzare normale acqua



distillata disponibile in commercio o una miscela composta da 1/2 acqua del rubinetto e 1/2 acqua distillata. **Non utilizzare mai acqua per batterie!**

#### Precauzioni per il primo impiego:

-  Inserire l'acqua nel serbatoio e collocare il regolatore di vapore (Figura 1/F) in posizione „4“ (Figura 4/B).
-  Fare scaldare il ferro e scaricare il vapore con la piastra rivolta verso il basso su una griglia di appoggio o un piatto (Figura 5), per attivare la caldaia.

 Dopo avere consumato i primi 3 serbatoi d'acqua, si otterrà una vaporizzazione ottimale e un rumore di funzionamento corretto.

#### Stiratura a vapore

Per stirare a vapore, regolare il termostato (Figura 1/N) sul tessuto idoneo e attendere fino a quando la spia di funzionamento (Figura 1/J) non si spegne - quindi collocare l'interruttore del vapore (Figura 1/F) in posizione „1“, „2“, „3“ oppure „4“ (Figura 4/B). Le combinazioni adeguate di temperatura (tipo di tessuto) e vapore possono essere ricavate dalla tabella di stiratura. Non appena il ferro viene posizionato orizzontalmente, comincia a fuoriuscire vapore. Riportando il ferro in posizione verticale, l'emissione di vapore si arresta automaticamente.



#### Funzione spray (Figura 6/A)

Al primo impiego o dopo che il ferro non è stato utilizzato per un lungo periodo, azionare più volte il tasto spray (Figura 1/G), fino a quando dall'ugello di spruzzatura non fuoriesce acqua (Figura 1/D). La funzione spray può essere utilizzata anche durante la stiratura a secco.

#### Funzione super vapore (Figura 6/B)




La funzione super vapore rappresenta un prezioso strumento, ad es. per stirare pieghe, ricami o simili. La funzione super vapore può essere utilizzata sia


durante la stiratura a vapore che durante la stiratura a secco.

-  Collocare il termostato (Figura 1/N) in posizione „max.“ e attendere fino a quando il ferro non avrà raggiunto la temperatura idonea, vale a dire fino a quando la spia di funzionamento non si spegne (Figura 1/J).
-  Sollevare leggermente il ferro dal tessuto e azionare il tasto per il super vapore (Figura 1/H).

Prima di azionare nuovamente il tasto, attendere ogni volta 5 secondi.

#### Vaporizzazione di capi di abbigliamento appesi

-  Collocare il termostato (Figura 1/N) in posizione „max.“ e attendere che si spenga la spia di funzionamento (Figura 1/J).
-  Appendere il capo di abbigliamento su un appendiabiti e mantenere il ferro ad una distanza di 10 - 20 cm dal tessuto.
-  Azionare quindi il tasto super vapore (Figura 1/H). Prima di azionare nuovamente il tasto, attendere almeno 5 secondi.

 **Attenzione:** Non vaporizzare gli abiti indossandoli. **Pericolo di scottature!**

#### Dispositivo antigocciolio (non nel DB 5020)

Il ferro da stiro a vapore DB 5040 è dotato di un dispositivo antigocciolio. Questo dispositivo interrompe immediatamente la generazione di vapore, se la temperatura selezionata è troppo bassa.

## Conservazione

#### Scollegare la spina!

Collocare il termostato (Figura 1/N) in posizione „freddo“ ▼ (Bild 2/a) e il regolatore di vapore (Figura 1/F) in posizione „0“ (Figura 4/A). Eliminare l'acqua residua (Figura 7). Conservare il ferro in posizione verticale. Per una corretta conservazione, avvolgere il cavo di alimentazione sull'avvolgicavo (Figura 1/M e 8).

I











## Manutenzione e pulizia

### Disincrostazione

Se si utilizza il ferro a vapore con acqua del rubinetto, nella caldaia si forma calcare che, depositandosi, riduce la quantità di vapore.

Per la disincrostazione, utilizzare acqua tiepida ed essenza d'aceto - rapporto di miscelazione 1:1. Inserire la miscela nel ferro freddo e non collegato alla rete (Figura 3).

**Gli anticalcare disponibili in commercio sono troppo aggressivi e non devono essere utilizzati!**

-  Scollegare la spina.
-  Collocare il regolatore di vapore (Figura 1/F) in posizione „0“ (Figura 4/A).
-  Riempia il serbatoio dell'acqua (figura 1/O) fino alla marcatura „MAX“.
-  Collocare il termostato (Figura 1/N) in posizione „max.“.
-  Inserire la spina nella presa.
-  Attendere che la spia di funzionamento (Figura 1/J) si spenga.
-  Scollegare la spina.
-  Porre l'apparecchio orizzontalmente sulla griglia o su un piatto (figura 5).
-  Regolare il regolatore del vapore (figura 1/F) sulla posizione „4“ (figura 4/B) e far passare l'intera carica.
-  Dopo ripetere la procedura con acqua limpida e poi riscaldare brevemente il ferro da stiro a vapore, per permettere alla camera del vapore di asciugare. Ora il ferro da stiro a vapore è nuovamente pronto per l'uso.  
Si consiglia di eseguire la disincrostazione trimestrale a titolo cautelativo.

## Che cosa fare se...

- durante il funzionamento a vapore non è possibile vedere il „Vapore“?
  - Quando l'aria è calda e asciutta (inverno) è normale che la traccia del vapore sia più impercettibile, in quanto viene assorbita dall'aria asciutta senza condensarsi.
  - Durante lo svuotamento del serbatoio, insieme all'acqua possono fuoriuscire pilucchi. Scollegare la spina, inclinare il ferro pieno d'acqua in avanti (figura 7), in modo tale che l'acqua possa fuoriuscire dal foro di riempimento.
- dai fori di erogazione del vapore fuoriescono gocce d'acqua?
  - Collocare il regolatore di vapore in posizione „1“ o di più solo quando è stata raggiunta la temperatura per la stiratura a vapore. Se la temperatura è stata impostata su un valore troppo basso per il funzionamento a vapore, regolarla su un valore superiore.
- durante la stiratura si formano macchie sul tessuto?
  - Pulire il ferro a vapore. Strofinare la piastra ancora tiepida con acqua e aceto o acqua e un detergente non abrasivo.
  - Durante la stiratura a secco, nella caldaia possono infiltrarsi pilucchi che bruciano quindi lentamente. Ciò può fare sì che l'acqua che fuoriesce macchi il tessuto. Pulire quindi anche l'interno del serbatoio dell'acqua. Riempirlo d'acqua e scuotere leggermente il ferro a vapore. Quindi fare fuoriuscire l'acqua.
- la piastra perde scorrevolezza ed è ricoperta da una patina?
  - La temperatura del ferro è stata regolata su un valore troppo elevato.
  - Selezionare la temperatura adeguata alle fibre (ved. tabella di stiratura).

## Smaltimento




### Materiale di imballaggio

I materiali di imballaggio sono ecologici e riciclabili. Gli elementi in materiale plastico sono contrassegnati ad es. >PE< (polietilene), >PS< (polistirolo espanso), ecc. Smaltite i materiali di imballaggio a seconda del loro contrassegno conferendoli negli appositi contenitori sistemati presso le discariche comunali.



### Vecchio elettrodomestico

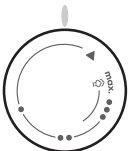

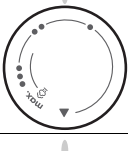
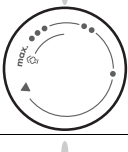
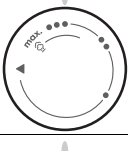
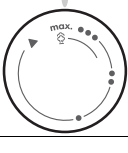


Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

E

### Tabla de valores para la plancha - Recomendaciones

Tejido	Selector de temperatura	Interruptor del vapor	Observaciones
<b>Fibras químicas</b>			
Poliacrílico		Sin vapor „0“	Acrilan, dralón, leacril, orlón, vonnel
Poliamida			Enkalon, grilón, nylon, perlón, rilsan
Poliéster		Sin vapor „0“	Dacrón, diolen, kodel, trevira, vestan
Celulosa			Fibras de celulosa, acetato, cupro, viscosa son p. ej.: cuprama, colvera, firón, rayón, tricell
<b>Fibras naturales</b>			
Seda		Sin vapor „0“	Los tejidos de seda y fibras químicas se pueden planchar en seco colocando un paño húmedo entre la plancha y la prenda
Lana		Con vapor „1“-„2“	El planchado con vapor es posible con el selector de vapor entre la posición inferior y la media
Algodón		Con vapor „2“-„4“	Vapor permanente a partir de la posición ●●●
Lino		Con vapor „2“-„4“	Superchorro de vapor a partir de la posición ●●● para arrugas persistentes
Posición para guardar la plancha	▼ = frío	Sin vapor „0“	Conector desenchufado

Para tejidos mixtos se recomienda comenzar a planchar a baja temperatura (o sea, la fibra más sensible), por ejemplo, para poliéster-algodón en la posición del poliéster. Recuerde que las diferentes velocidades de planchado, la humedad residual del tejido y otros factores pueden provocar diferencias con respecto a las recomendaciones dadas en la tabla para seleccionar el ajuste ideal.

E

## E Estimada clienta, estimado cliente:

Antes de comenzar, lea detenidamente estas instrucciones de uso. Observe, ante todo, las normas de seguridad que figuran en las primeras páginas de estas instrucciones. Guarde las instrucciones para consultas posteriores y entréguelas a su sucesor si el aparato llega a cambiar de dueño.

## Características (Fig. 1)

- A Placa de características
- B Base de acero inoxidable
- C Boquillas de salida del vapor
- D Boquilla del vaporizador
- E Orificio de llenado
- F Selector de vapor
- G Tecla para el vaporizador
- H Tecla para el chorro de vapor
- J Piloto de control
- K Cable de alimentación
- L Talón de apoyo con recomendaciones para el cuidado
- M Recogecables
- N Selector de temperatura
- O Depósito de agua transparente
- P Recipiente graduado

## Selector de temperatura (Fig. 2)

- a Posición „frío“
- b Fibras químicas
- c Seda/lana
- d Algodón/lino

## ! Normas de seguridad

- Este aparato sólo puede funcionar con la tensión y la clase de corriente que se indica en la placa de características (Fig. 1/A).
- La conexión debe efectuarse única y exclusivamente en una toma de corriente instalada conforme indican las prescripciones.
- Este aparato no está concebido para su uso por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos de que se les haya dado una formación o supervisión inicial sobre el uso del aparato, por una persona responsable de su seguridad.
- **¡Cuidado!** Durante el funcionamiento de la plancha se calientan la base y la cubierta.
- No deje la plancha sin vigilancia. Aunque salga de la habitación por poco tiempo, **desenchufe el conector**. ¡Mantenga la plancha alejada de los niños!



Al planchar con vapor, éste sale por los orificios que hay en la base de la plancha – **¡Peligro de sufrir quemaduras!**

- Desenchufe el conector antes de limpiar la plancha, de echar agua o de vaciarla.
- Cuando esté enchufada a la red, la plancha de vapor deberá estar siempre bajo vigilancia.
- ¡No sumerja nunca la plancha en agua!
- Coloque la plancha siempre en posición vertical, sobre el talón de apoyo. Verificar que la superficie sobre la que se va a apoyar el talón de reposo de la plancha es estable.
- La superficie de utilización y de reposo de la plancha de vapor deben ser estables.
- No doble el cable de alimentación ni lo enrolle en la plancha hasta que ésta no se haya enfriado. Guarde la plancha fría y sin agua.

E

- La plancha de vapor no debe utilizarse, si ha caído al suelo, presenta daños visibles o ya no es estanca.
- Controle de vez en cuando el cable de alimentación para ver si está dañado. Para arreglar daños en el cable de conexión, se requieren herramientas especiales. Si el cable de red está dañado, su sustitución deberá llevarse a cabo por el fabricante, un distribuidor especializado o una persona con la correspondiente cualificación, a fin de evitar cualquier riesgo.

**Las reparaciones en este aparato deben ser ejecutadas únicamente por técnicos cualificados. En caso de reparaciones inadecuadas se pueden producir considerables peligros. En caso de reparación, sírvase consultar al Servicio postventa o a su distribuidor autorizado.**

### Datos técnicos

Consumo:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Tensión de red: 220 - 240 V

**CE** Este aparato cumple los requisitos estipulados por las siguientes directivas de la CE:

- „Directiva sobre bajas tensiones“ 73/23/CEE del 19-02-1973, y su modificación 93/68/CEE.
- „Directiva sobre compatibilidad electromagnética“ 89/336/CEE del 03-05-1989, y su modificación 92/31/CEE.

### Puesta en servicio

#### Selección de la temperatura (Fig. 2)

Observe los símbolos internacionales para el cuidado de la ropa que se hallan en la etiqueta de todas las prendas de buena calidad; en ella se muestra la temperatura apropiada para la plancha.

La temperatura correspondiente al tipo de tejido puede verla en la tabla de valores para la plancha. Le recomendamos clasificar la ropa antes de comenzar a planchar. Comience con los tejidos que requieran una temperatura más baja (p. ej. PERLON). Después, continúe con los tejidos que necesiten una temperatura más alta. De este modo evitará dañar los tejidos sensibles por un exceso de temperatura. Al encender la plancha, se ilumina el piloto de control (Fig. 1/J) que se apaga al alcanzar la temperatura seleccionada. Pero recuerde que si Vd. gira el selector de temperatura (Fig. 1/N) hacia atrás para reducir la temperatura, la base de la plancha tarda algún tiempo en enfriarse. Es decir, la base no tendrá la nueva temperatura hasta que no se encienda el piloto de control.

### Planchado en seco

- ☞ Coloque el selector de vapor (Fig. 1/F) en la posición „0“ (Fig. 4/A).
- ☞ Coloque el selector de temperatura (Fig. 1/N) en la temperatura con la que desea planchar.

### Planchado con vapor

#### Llenar la plancha de agua (Fig. 3)



El depósito de agua sólo se debe llenar cuando el conector no está enchufado en la toma de corriente.


- ☞ Coloque el selector de vapor en la posición „0“ = planchado en seco (Fig. 4/A) y la plancha en posición vertical.
- ☞ Llene el depósito de agua como máximo hasta la marca „MAX“. Utilice el recipiente graduado que se suministra con la plancha (Fig. 1/P).

### Calidad del agua

Para planchar, se puede utilizar agua corriente del grifo con un grado de dureza hasta 3 mmol/l 17° dH. Su compañía abastecedora le informará sobre el grado de dureza del agua. Si el agua es muy dura, utilice agua destilada o una mezcla de ½ de agua corriente y ½ de agua destilada. **¡No utilice nunca agua de batería!**

### Primer uso de la plancha:

-  Llene el depósito de agua y coloque el selector de vapor (Fig. 1/F) en la posición „4“ (Fig. 4/B).
-  Espere a que la plancha se caliente y deje salir el vapor sobre una rejilla o un plato (Fig. 5), con la base mirando hacia abajo para activar la cámara de vapor.

 Los mejores resultados del vaporizador y el ruido de servicio se obtienen después de consumir 3 cargas del depósito.

### Planchar con vapor



Para planchar con vapor, coloque primero el selector de temperatura (Fig. 1/N) en la posición apropiada para el tejido que va a planchar y espere a que se apague el piloto de control (Fig. 1/J). Después, coloque el interruptor del vapor (Fig. 1/F) en la posición „1“, „2“, „3“ ó „4“ (Fig. 4/B). El ajuste adecuado para la temperatura (tipo de tejido) y el vapor puede verlo en la tabla de valores. El vapor comienza a salir tan pronto como coloque la plancha en posición horizontal. Para detener la salida de vapor, basta con que vuelva a colocar la plancha en posición vertical.

### Vaporizador (Fig. 6/A)

Durante el primer uso o si ha transcurrido mucho tiempo desde la última vez que planchó, tendrá que accionar varias veces la tecla del vaporizador (Fig. 1/G) hasta conseguir que salga agua por la boquilla (Fig. 1/D). El vaporizador también puede usarlo para planchar en seco.




### Superchorro de vapor (Fig. 6/B)


El superchorro de vapor le servirá de gran ayuda p. ej. para planchar arrugas, bordados y similares. El chorro de vapor adicional puede usarlo tanto para planchar con vapor como para planchar en seco.

-  Coloque el selector de temperatura (Fig. 1/N) en la posición „max.“ y espere a que la plancha alcance la temperatura seleccionada, es decir, a que se apague el piloto de control (Fig. 1/J).
-  Separe un poco la plancha de la prenda y accione la tecla del chorro de vapor (Fig. 1/H).

Espere 5 segundos antes de volver a accionar la tecla del chorro de vapor.

### Aplicar vapor a prendas colgadas

-  Coloque el selector de temperatura (Fig. 1/N) en la posición „max.“ y espere a que se apague el piloto de control (Fig. 1/J).
-  Cuelgue la prenda en una percha y acerque la plancha al tejido manteniéndola a una distancia de 10 a 20 cm.
-  Accione la tecla del chorro de vapor (Fig. 1/H). Espere 5 segundos antes de volver a accionar la tecla.

 **Atención: ¡No refresque nunca la prenda puesta! ¡Peligro de sufrir quemaduras!**

### Función antigoteo (no para DB 5020)

La plancha DB 5040 está equipada con una función antigoteo automática. Esta función antigoteo interrumpe inmediatamente la formación de vapor si se ha seleccionado una temperatura insuficiente.

## Guardar la plancha

### Desenchufe la plancha.

Coloque el selector de temperatura (Fig. 1/N) en la posición „frío“ ▼ (Fig. 2/A) y el selector de vapor (Fig. 1/F) en la posición „0“ (Fig. 4/A).

E

Vacíe el depósito de agua (Fig. 7).  
 Guarde la plancha en posición vertical.  
 Enrolle el cable de alimentación en el  
 recogecables (Fig. 1/M y 8).

## Mantenimiento y cuidados

### Descalcificación

Cuando se utiliza agua del grifo para planchar con vapor, se acumula cal en la cámara de vapor. Esto reduce el volumen de vapor a medida que aumenta la incrustación de cal.

Para eliminar la cal, utilice agua tibia mezclada con esencia de vinagre en una proporción de 1:1. Eche la mezcla en la plancha fría y desconectada de la red eléctrica (Fig. 3).

**No utilice productos  
 descalcificadores de venta en el  
 comercio ya que son demasiado  
 agresivos para la plancha.**

- ☞ Desenchufe la plancha.
- ☞ Coloque el selector de vapor (Fig. 1/F) en la posición „0“ (Fig. 4/A).
- ☞ Llene el depósito de agua (Fig. 1/O) hasta la marca „MAX“.
- ☞ Coloque el selector de temperatura (Fig. 1/N) en la posición „max.“.
- ☞ Enchufe la plancha.
- ☞ Espere hasta que se apague el piloto de control (Fig. 1/J).
- ☞ Desenchufe la plancha.
- ☞ Colocar la plancha horizontal sobre una rejilla de soporte o un plato (Fig. 5).
- ☞ Colocar el selector de vapor (Fig. 1/F) en la posición „4“ (Fig. 4/B) y dejar pasar toda la carga del depósito.
- ☞ A continuación, repetir el proceso con agua limpia y después calentar la plancha durante un rato, para que las cámaras de vapor se sequen. Ahora podrá utilizar de nuevo su plancha de vapor.  
 Le recomendamos descalcificar la plancha cada 3 meses.

### ¿Qué hacer si ...

- no se ve vapor aunque está seleccionada la posición para planchar con vapor?
  - Cuando el aire es cálido y seco (invierno), la nube de vapor suele ser menor ya que el aire seco la absorbe sin condensar.
  - Al vaciar el depósito de agua lleno, pueden salir pelusas. Desenchufe la plancha y vuélvela hacia delante (Fig. 7) para que salga el agua por el orificio de llenado.
- salen gotas de agua por los orificios de salida del vapor?
  - No coloque el selector de vapor en la posición „1“ o superior hasta que la plancha no haya alcanzado la temperatura necesaria para planchar con vapor. Si la temperatura para planchar con vapor es muy baja, seleccione otra más alta.
- aparecen manchas en la ropa al planchar?
  - Limpie la plancha. Frote la base de la plancha aún caliente con agua y vinagre o con un líquido de limpieza que no raye.
  - Al planchar en seco, puede penetrar pelusa en las cámaras de vapor que se va carbonizando lentamente. Esto puede provocar manchas al salir el agua. Por eso, limpie también el interior del depósito de agua. Llénelo de agua y agite ligeramente la plancha. Después, deje salir el agua.
- la base de la plancha está roma o tiene una capa que la cubre?
  - Se ha seleccionado una temperatura excesiva para planchar.
  - Seleccione la temperatura adecuada para las fibras (v. la tabla de valores).



## Eliminación de desechos




### Material de embalaje

Los materiales de embalaje respetan el medio ambiente y son reciclables. Los elementos de materia plástica están identificados; por ejemplo, >PE<, >PS< etc. Elimine los materiales de embalaje, según su identificación, en los contenedores de recogida disponibles en los puntos de gestión de desechos locales.



### Aparato viejo



El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

P

## Tabela de referência - Instruções de funcionamento

Tecido	Selector de temperatura	Selector de vapor	Notas
<b>Fibras químicas</b>			
Poliacrílico		Vapor desligado „0”	Acrilan, dralon, leacril, orlon, vonnel
Poliamida			Enkalon, grilon, nylon, perlon, rilsan
Poliéster		Vapor desligado „0”	Dacron, diolen, kodel, trevira, vestan
Celulose			Exemplos de fibras celulósicas, acetato, cupro, viscose: cuprama, colvera, phyron, rayon, trichel
<b>Fibras naturais</b>			
Seda		Vapor desligado „0”	A seda, a lã e as fibras químicas podem ser engomadas a seco colocando um pano húmido por cima da peça
Lã		Vapor ligado „1”-„2”	Engomar a vapor possível com o selector de vapor na posição baixa e média
Algodão		Vapor ligado „2”-„4”	Saída permanente de vapor possível a partir da posição ●●●
Linho		Vapor ligado „2”-„4”	Super-jacto de vapor a partir da posição ●●● para as rugas mais difíceis
Regulação com guardar	▼ = frio	Vapor desligado „0”	Puxar a ficha da tomada.
No caso dos tecidos mistos, recomendamos temperaturas mais baixas (fibras mais sensíveis) para engomar, p. ex. para misturas de poliéster e algodão, a posição Poliéster. Devido à diferença na rapidez com que se passa a ferro, à humidade residual dos tecidos, entre outros factores, a regulação ideal pode não coincidir com aquela que é recomendada na tabela!			

P

### P Estimada cliente, estimado cliente,

Por favor, leia com atenção este manual de instruções. Tenha especial atenção às instruções de segurança nas primeiras páginas deste manual de instruções! Guarde este manual de instruções para posteriores consultas. Passe este manual a um eventual novo proprietário do aparelho.

### Equipamento (figura 1)

- A Placa de características
- B Base de aço inoxidável
- C Orifícios de saída de vapor
- D Bico de pulverização
- E Abertura de enchimento de água
- F Selector de vapor
- G Tecla para a função de pulverização
- H Tecla para a função de jacto de vapor
- J Lâmpada de controlo
- K Cabo de alimentação
- L Superfície para pousar o ferro com instruções de conservação
- M Zona de enrolamento do cabo
- N Selector de temperatura
- O Depósito transparente para a água
- P Copo medidor

### Selector de temperatura (figura 2)

- a Regulação „Frio“
- b Fibras químicas
- c Seda/Lã
- d Algodão/Linho

### ! Instruções de segurança

- O aparelho só pode ser conectado à tensão e ao tipo de corrente indicados na placa de características (figura 1/A).
- O aparelho só poderá ser ligado a uma tomada que esteja instalada de acordo com as normas electrotécnicas aplicáveis.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a não ser que tenha havido uma supervisão inicial ou elas tenham recebido instruções quanto ao uso deste aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- **Cuidado!** Durante o funcionamento, quer a base, quer a parte de cima do ferro de engomar a vapor aquecem!
- Enquanto estiver a funcionar, não perca o aparelho de vista. Mesmo que seja apenas por breves instantes, sempre que abandonar a sala **retire a ficha da tomada**. Mantenha as crianças afastadas.



Quando se utiliza o vapor para engomar, este sai pelos orifícios existentes na base – **Risco de queimadura!**

- Por norma, a ficha deverá ser retirada da tomada, sempre que estiver prestes a limpar o ferro, a encher com água ou a despejar a água.
- É necessário estar atento ao ferro de engomar a vapor, a partir do momento em que a ficha tenha sido ligada à tomada eléctrica.
- Nunca mergulhe o ferro de engomar a vapor na água!
- Pouse sempre o ferro de engomar a vapor na vertical sobre a superfície existente na sua parte traseira. O ferro de engomar a vapor só deve ser pousado sobre a sua superfície de descanso sobre uma superfície estável.
- O ferro de engomar a vapor deve ser utilizado e pousado sobre uma superfície estável.

P

- Não vinque o cabo de ligação, nem o enrole à volta do ferro ainda quente. Guarde o ferro somente quando tiver arrefecido por completo e depois de ter despejado a água.
  - O ferro de engomar a vapor não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, se apresentar danos visíveis ou se tiver fugas.
  - Inspeccione o cabo de alimentação eléctrica de tempos a tempos, a fim de detectar eventuais danos! Para consertar um cabo danificado, é necessário recorrer a uma ferramenta especial. Se o cabo de alimentação estiver danificado, a sua substituição deve ser realizada pelo fabricante, um estabelecimento especializado ou uma pessoa qualificada para o fazer, a fim de evitar qualquer tipo de perigo.
- As reparações de electrodomésticos só devem ser efectuadas por técnicos esQualquer reparação neste aparelho deve ser efectuada unicamente por técnicos especializados. Reparções inadequadas podem causar ferimentos graves. Em caso de reparação, dirija-se ao serviço de assistência técnica ou ao seu revendedor autorizadopecializados! As reparações impróprias representam graves riscos para o utilizador.**

### Dados técnicos

Consumo de potência:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Tensão de rede: 220 - 240 V

- CE** Este aparelho está em conformidade com as seguintes directivas da CEE:
- 73/23/CEE de 19.02.73 "Directiva para baixa tensão", na redacção dada pela Directiva a de revisão 93/68/CEE.
  - 89/336/CEE de 03.05.89 "Directiva referente a CEM", na redacção dada pela Directiva a de revisão 92/31/CEE.

### Colocação em funcionamento

#### Regulação da temperatura (figura 2)

Preste atenção às informações dadas pelos símbolos para tratamento de tecidos, convencionados a nível internacional, que nas etiquetas das roupas de qualidade indicam qual a temperatura correcta para passar a ferro.

Na tabela de referência encontra a correspondência entre a temperatura a seleccionar e o tipo de tecido. Recomendamos que faça uma selecção prévia das peças a engomar. Comece por aquelas cujo tipo de tecido requeira temperaturas mais baixas (p. ex. PERLON). Seguidamente podem ser engomadas as peças cujo material exija temperaturas mais elevadas. Dessa forma evita que tecidos mais delicados se estraguem devido às altas temperaturas. Assim que se liga o ferro a lâmpada de controlo acende (figura 1/J), apagando-se logo que o ferro chega à temperatura seleccionada. Mesmo que tenha rodado o selector de temperatura (figura 1/N) uma vez para trás, não se esqueça de que a base demora algum tempo até arrefecer. Só quando a lâmpada de controlo voltar a acender é que a base terá atingido uma temperatura mais baixa.

### Engomar a seco

- ☞ Regule o selector de vapor (figura 1/F) para a posição „0" (figura 4/A).
- ☞ Regule o selector de temperatura (figura 1/N) para a temperatura pretendida.

## Engomar a vapor

### Enchimento do ferro a vapor (figura 3)

Só se pode encher o depósito com água quando a ficha estiver retirada da tomada.

- ☞ Regular o selector de vapor para a posição „0” = engomar a seco (figura 4/A) e pousar o aparelho na vertical.
- ☞ Encha o depósito da água no máximo até à marca „MAX”. Para esse efeito, pode utilizar o copo medidor fornecido (figura 1/P).

### Qualidade da água

Pode usar água da torneira com um grau de dureza até 3 mmol/l 17° dH. Pergunte aos serviços municipalizados da sua área de residência qual o grau de dureza da água canalizada. Se a água da rede pública for muito dura, use água destilada, que pode adquirir em qualquer droguaria, ou então uma mistura de meio por meio de água da torneira e água destilada. **Não use em circunstância alguma água de baterias!**

### Da primeira vez que utilizar o aparelho preste atenção ao seguinte:

- ☞ Ponha água no respectivo depósito, regule o selector de vapor (figura 1/F) para a posição „4” (figura 4/B).
- ☞ Deixe o ferro aquecer, pousando-o sobre a grelha da tábua de engomar ou sobre outro suporte (figura 5) com a base virada para baixo até começar a sair vapor, a fim de activar a câmara de vapor.
- i** Quer o resultado de vaporização, quer o ruído de funcionamento ideais são alcançados depois de consumir os três primeiros depósitos de água.

## Engomar com vapor

Para engomar ao vapor é preciso começar por regular o selector de temperatura (figura 1/N) para o tipo de tecido pretendido e aguardar até que a lâmpada de controlo (figura 1/J) se apague – só nessa altura é que poderá regular o selector de vapor (figura 1/F) para a posição „1”, „2”, „3” ou „4” (figura 4/B). Consulte a tabela de referência para cruzar as duas regulações necessárias: a da temperatura (tipo de tecido) e a do vapor. Assim que o ferro de engomar a vapor é colocado na horizontal começa a formar-se vapor. Quando se volta a pousar o ferro na horizontal, a emissão de vapor é automaticamente interrompida.

### Função de pulverização (figura 6/A)

Da primeira vez que se utiliza o ferro de engomar a vapor ou quando não se passa a ferro durante muito tempo, é preciso carregar várias na tecla para a função de pulverização (figura 1/G), até sair água pelo bico de pulverização (figura 1/D). A função de pulverização pode igualmente ser usada para engomar a seco.

### Função super-jacto de vapor (figura 6/B)

O super-jacto de vapor pode ser uma ajuda preciosa para fazer vincos, passar rendas, etc.. Pode usar o jacto de vapor extra tanto para engomar a vapor, como para engomar a seco.

- ☞ Regule o selector de temperatura (figura 1/N) para a posição „max.” e espere até o ferro atingir essa temperatura, ou seja, até a lâmpada de controlo (figura 1/J) se apagar.
- ☞ Levante o ferro, afastando-o alguns centímetros da peça de roupa e depois carregue na tecla para a função de jacto de vapor (figura 1/H).  
Aguarde cerca de 5 segundos entre cada accionamento do botão do jacto do vapor.

P

### Vaporização de peças de vestuário penduradas

- ☞ Regule o selector de temperatura (figura 1/N) para a posição „max.“ e espere até a lâmpada de controlo (figura 1/J) se apagar.
- ☞ Pendure a peça de roupa em questão num cabide e aproxime o ferro de engomar a vapor até ficar a uma distância de 10 - 20 cm do tecido.
- ☞ Carregue na tecla que desencadeia o tecla para a função de jacto de vapor (figura 1/H). Aguarde cerca de 5 segundos antes de carregar novamente na tecla.

⚠ **Atenção:** Não vista logo a roupa mal a acaba de passar. **Perigo de queimaduras!**

### Sistema antigotejamento (não no DB 5020)

O ferro de engomar a vapor DB 5040 está equipado com um sistema antigotejamento. O sistema antigotejamento interrompe imediatamente a formação de vapor quando a temperatura seleccionada é demasiado baixa.

## Guardar

### Puxar a ficha da tomada!

Regular o selector de temperatura (figura 1/N) para a posição „Frio“ ▼ (figura 2/a) e o selector de vapor (figura 1/F) para a posição „0“ (figura 4/A).

Despeje o resto da água (figura 7). Guarde o aparelho em pé.

Para que o ferro de engomar a vapor fique correctamente acondicionado, enrole o cabo à volta da área destinada a esse efeito (figuras 1/M e 8).

## Manutenção e conservação

### Eliminação do calcário

Quando se utiliza água da torneira para formar vapor, o calcário presente na água deposita-se na câmara de vapor, chegando mesmo a impedir, em casos extremos, a saída do vapor.

Para eliminar o calcário use água morna e concentrado de vinagre, na proporção 1:1. Despeje a mistura dentro do depósito, estando o ferro frio e desligado da corrente (figura 3).

**Os produtos comuns de eliminação do calcário são demasiado agressivos, pelo que não devem ser empregados!**

- ☞ Puxe a ficha da tomada.
  - ☞ Regule o selector de vapor (figura 1/F) para a posição „0“ (figura 4/A).
  - ☞ Encha o depósito da água (figura 1/O) até à marca „MAX“.
  - ☞ Regule o selector de temperatura (figura 1/N) para „max.“
  - ☞ Enfie a ficha na tomada.
  - ☞ Espere até a lâmpada de controlo (figura 1/J) se apagar.
  - ☞ Retire a ficha da tomada.
  - ☞ Pouze o aparelho na horizontal sobre a grelha da tábua de engomar ou sobre outro suporte (figura 5).
  - ☞ Regule o selector de vapor (figura 1/F) para a posição „4“ (figura 4/B) e deixe escoar todo o conteúdo do depósito.
  - ☞ De seguida, repita a operação usando água limpa e depois deixe o ferro aquecer por alguns instantes para secar a câmara do vapor. Agora, o ferro de engomar a vapor está novamente operacional.
- Por precaução, aconselhamos a eliminação do calcário de 3 em 3 meses.

## O que fazer se...

- na posição de funcionamento com vapor não sair qualquer „vapor“?
  - Nas casas com aquecimento, em que o ambiente está quente e seco (período do Inverno), forma-se menos vapor, dado que este é retirado sob forma não condensada do ar seco.
  - Quando se despeja a água do depósito pode acontecer que saiam também pêlos. Retire a ficha da tomada, incline para a frente o ferro com o depósito cheio (figura 7), de maneira a que a água possa sair pela abertura de enchimento.
- saírem gotas de água pelos orifícios de saída de vapor?
  - Regule o selector de vapor para a posição „1“ ou mais alta só quando a temperatura para engomar a vapor for alcançada. Se a temperatura regulada para o funcionamento com vapor for demasiado baixa, selecione uma temperatura mais alta.
- aparecerem manchas na roupa quando está a passar a ferro?
  - Limpe o ferro de engomar a vapor. Esfregue também a base do ferro com uma mistura de água e vinagre ou um líquido de limpeza que não risque.
  - Quando se engoma a seco é frequente caírem pêlos têxteis para dentro da câmara do vapor e aumentarem de volume. Quando a água sai, isso pode provocar manchas. Daí que seja conveniente limpar também o interior do depósito da água. Encha-o com água e agite ligeiramente o ferro de engomar a vapor. Depois despeje a água.
- a base do ferro não desliza bem ou tem resíduos agarrados?
  - Foi regulada uma temperatura demasiado elevada.
  - Regule a temperatura certa para cada tipo de fibras (consulte a tabela de referência).

## Eliminação




### Material de embalagem

Os materiais utilizados na embalagem deste aparelho são compatíveis com o ambiente e recicláveis. As peças em plástico estão identificadas, por exemplo, >PE<, >PS< etc. Elimine os materiais de embalagem de acordo com a sua identificação, utilizando para o efeito os contentores de recolha existentes para essa finalidade nos locais de eliminação de resíduos da sua área de residência.



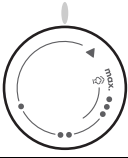
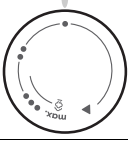
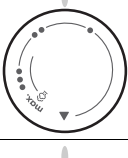
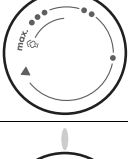
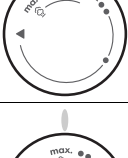
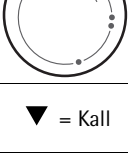
### Aparelho usado



O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

S

## Stryktabell - användningsinstruktioner

Textilier	Temperaturväljare	Ångväljare	Anmärkningar
<b>Konstfiber</b>			
Polyacryl		Ånga från „0”	Acrylan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnell
Polyamid			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
Polyester		Ånga från „0”	Dacron, Diolen, Kodel, Trevira, Vestan
Cellulosafiber			Cellulosafiber, acetat, kupro, viskos är t.ex.: Cuprama, Colvera, Phylon, Reyon, Tricell
<b>Naturfiber</b>			
Silke		Ånga från „0”	Silke och konstfiber kan torrstrykas med en fuktig duk lagd imellan
Ylle		Ånga till „1”-„2”	Ångstrykning möjlig med låg till mellan hög inställning av ångväljaren
Bomull		Ånga till „2”-„4”	Permanent ånga från ●●● läget är möjligt
Linne		Ånga till „2”-„4”	Super-ångstöt från ●●● läget för kraftige skrynlor
Inställning vid förvaring	▼ = Kall	Ånga från „0”	Dra ut stickproppen
För blandväv rekommenderas strykning med låg temperatur (för känsligaste fibern), t.ex. polyester-bomull på polyesterläge. Till följd av olika strykhastigheter, textiliernas fuktighet osv. kan optimal inställning avvika från den inställning som rekommenderas i tabellen!			



S

**S Bästa köpare,**

läs noga igenom denna bruksanvisning. Beakta särskilt säkerhetsföreskrifterna på de första sidorna. Förvara bruksanvisningen för ett senare bruk på ett säkert ställe och ge den vidare till möjliga senare ägare.

**Beskrivning (bild 1)**

- A Typskylt
- B Stryksula i rostfritt stål
- C Ångutloppshål
- D Spraymunstycke
- E Vattenpåfyllningsöppning
- F Ångväljare
- G Knapp för sprayfunktion
- H Knapp för ångpuffsfunktion
- J Kontrollampa
- K Nätsladd
- L Häl med skötselanvisning
- M Sladdvinda
- N Temperaturväljare
- O Genomskinlig vattentank
- P Mätglas

**Temperaturväljare (bild 2)**

- a Inställning „Kall“
- b Konstfiber
- c Silke/ylle
- d Bomull/linne

**! Säkerhetsföreskrifter**

- Strykjärnet får endast anslutas till den spänning och typ av ström som anges på typskylten (bild 1/A).
- Får anslutas endast till ett korrekt installerat jordat vägguttag.
- Apparaten får inte hanteras av personer (inklusive barn) som är fysiskt, eller psykiskt handikappade eller som saknar erforderlig erfarenhet och kunskap om de inte blivit undervisade eller instruerade av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- **Varning!** Under strykning blir ångstrykjärnets sula och hölje mycket heta!
- Använd strykjärnet endast under uppsikt.

**Dra ur stickkontakten** även om du lämnar rummet bara för en kort stund. Håll barn på betryggande avstånd.

**! Vid strykning med ånga strömmar ånga ur öppningarna i sulan - risk för brännskador!**

- Stickkontakten skall alltid dras ur vägguttaget innan ångstrykjärnet rengörs, vatten fylls på eller töms.
- Ångstrykjärnet måste alltid övervakas när stickproppen är ansluten till vägguttaget.
- Ångstrykjärnet får aldrig doppas i vatten!
- Ställ alltid bort ångstrykjärnet upprätt på hälen. Ångstrykjärnet får endast ställas upprätt på hälen på en stabil avställningsyta.
- Ångstrykjärnet skall användas och ställas upp på en stabil yta.
- Knäck inte nätsladden och linda den inte runt strykjärnet så länge det är varmt. När strykjärnet läggs undan bör det ha kallnat och vattnet vara avtappat.
- Ångstrykjärnet får inte längre användas om det fallit ner, har synliga skador eller är läck.
- Kontrollera då och då att nätsladden är oskadad! För åtgärder på en skadad nätsladd krävs specialverktyg. En skadad nätsladd skall bytas ut av tillverka-

S

ren, en fackhandlare eller en kvalificerad person för att eliminera alla olycksrisker.

**Reparationer av denna apparat får endast utföras av fackpersonal.**

**Reparationer som utförs av ej utbildad personal kan innebära stora risker. Vänd Dig vid behov av reparation till kundtjänst eller till en auktoriserad fackhandlare.**

## Tekniska data

Effekt:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Nätspänning: 220 - 240 V

CE Apparaten uppfyller följande EG-direktiv:

- 73/23/EWG av den 19 februari 1973 „Lågspänningsdirektiv“, med ändringsdirektiv 93/68/EWG.
- 89/336/EWG av den 3 maj 1989 „EMV-direktiv“ med ändringsdirektiv 92/31/EWG.

## Så här tas strykjärnet i bruk

### Temperaturinställning (bild 2)

Beakta skötselsymbolerna som gäller internationellt och som finns på etiketten i plaggen; de anger rätt stryktemperatur.

Av stryktabellen framgår vilken temperatur som skall väljas för ett visst material. Vi rekommenderar att du sorterar det som skall strykas. Börja med att stryka textilier som kräver en låg stryktemperatur (t.ex. PERLON). Därefter stryker du textilier som kräver en högre temperatur. På detta sätt kan du undvika att med för hög temperatur skada ömtåliga textilier. När strykjärnet kopplats på tänds kontrolllampan (bild 1/J) och slocknar när den inställda temperaturen uppnåtts. Kom ihåg att när du med temperaturväljaren ställer in en lägre temperatur (bild 1/N) så tar det en viss tid innan stryksulan har kylts av. Först när kontrolllampan tänds

har stryksulan svalnat till den lägre temperaturen.

## Torrstrykning

- ☞ Ställ ångväljaren (bild 1/F) mot läget „0“ (bild 4/A).
- ☞ Ställ temperaturväljaren (bild 1/N) mot läget för önskad temperatur.

## Ångstrykning

### Påfyllning av ångstrykjärnet (bild 3)

När vattentanken fylls på skall stickkontakten vara utdragen ur vägguttaget.

- ☞ Ställ ångväljaren mot läget „0“ = torrstrykning (bild 4/A) och håll strykjärnet upprätt.
- ☞ Fyll på vatten högst till vattentankens markering „MAX“. Använd medföljande mätglas (bild 1/P).

### Vattenkvalitet

Kranvatten upp till 3 mmol/l 17° dH vattenhårdhet kan användas. Vattenverket kan lämna uppgift om vattenledningsvattnets hårdhet. Vid högre vattenhårdhet använd destillerat vatten från drogeriet eller en blandning av ½ kranvatten och ½ destillerat vatten. **Använd absolut inte batterivatten!**

### Första användning:

- ☞ Fyll tanken med vatten, ställ ångväljaren (bild 1/F) mot läget „4“ (bild 4/B).
- ☞ Värm upp strykjärnet och låt det för att aktivera ångkammaren avångas på ett galler eller en tallrik (bild 5) med stryksulan nedåt.

**i** Ett optimalt ångresultat och strykljud uppnås först efter det 3 tankfyllningar förbrukats.

### Ångstrykning

För strykning med ånga ställ temperaturväljaren (bild 1/N) mot läget för aktuellt material och vänta tills kontrollampen (bild 1/J) slocknar - nu kan du ställa in ångväljaren (bild 1/F) mot läget „1“, „2“, „3“ eller „4“ (bild 4/B). Matchande inställning av temperatur (material) och ånga framgår av stryktabellen. Så fort som ångstrykjärnet hålls i vågrätt läge börjar ånga alstras. När ångstrykjärnet ställs upprätt stoppas automatiskt ångavgivningen.

### Sprayfunktion (bild 6/A)

När strykjärnet tas i bruk första gången eller om det under en längre tid inte använts, skall knappen för sprayfunktionen (bild 1/G) tryckas in flera gånger tills vatten avges ur spraymunstycket (bild 1/D). Sprayfunktionen kan användas även vid torrstrykning.

### Superångpuffsfunktion (bild 6/B)

Superångpuffen är till fördel t.ex. vid strykning av veck, broderier o.dyl. En extra ångpuff kan utlösas både vid ångstrykning och torrstrykning.

☞ Ställ temperaturväljaren (bild 1/N) mot läget „max.“ och vänta tills temperaturen uppnåtts, dvs tills kontrollampen (bild 1/J) slocknar.

☞ Lyft en aning upp ångstrykjärnet från materialet och tryck in knappen för ångpuffsfunktionen (bild 1/H).

Vänta 5 sekunder innan du trycker nästa gång på knappen för ångpuff.

### Uppångning av hängande plagg

☞ Ställ temperaturväljaren (bild 1/N) mot läget „max.“ och vänta tills kontrollampen (bild 1/J) slocknar.

☞ Häng upp plagget på en galge och håll ångstrykjärnet på ett avstånd om 10 - 20 cm från plagget.

☞ Tryck nu in knappen för ångpuff (bild 1/H). Vänta minst 5 sekunder innan du trycker in knappen på nytt.

⚠ **Obs! Fräscha inte upp kläder på kroppen. Risk för förbränning!**

### Droppstopp (inte DB 5020)

Ångstrykjärnet DB 5040 är försett med ett automatiskt droppstopp.

Droppstoppet avbryter genast ångalstringen när en för låg temperatur valts.

### Förvaring

#### Dra ur stickkontakten!

Ställ temperaturväljaren (bild 1/N) mot läget „Kall“ ▼ (bild 2/a) och ångväljaren (bild 1/F) mot läget „0“ (bild 4/A). Töm kvarstående vatten (bild 7).

Förvara strykjärnet i upprätt läge.

Linda upp nätsladden på sladdvindan (bild 1/M och 8).

### Underhåll och skötsel

#### Avkalkning

Vid ångstrykning med kranvatten avlagras kalk i ångkammaren och förhindrar vid större mängder ångavgivningen.

Använd för avkalkning ljummet vatten och ättiksessens i förhållandet 1:1. Fyll på blandningen i kallt och icke till nätströmmen anslutet strykjärn (bild 3).

**I handeln förekommande avkalkningsmedel är för aggressiva och får därför inte användas!**

☞ Dra ur stickkontakten.

☞ Ställ ångväljaren (bild 1/F) mot läget „0“ (bild 4/A).

☞ Fyll på vattentanken (bild 1/O) upp till markeringen „MAX“.

☞ Ställ temperaturväljaren (bild 1/N) mot läget „max.“.

☞ Anslut stickkontakten till vägguttaget.


☞ Vänta tills kontrollampen (bild 1/J) slocknar.

☞ Dra ur stickkontakten.

☞ Ställ strykjärnet vågrätt på ett galler eller en tallrik (bild 5).

☞ Ställ ångväljaren (bild 1/F) mot läget „4“ (bild 4/B) och låt allt vatten ånga ut.

S

-  Upprepa sedan proceduren med rent vatten och värm upp ångstrykjärnet för torkning av ångkammarna. Ångstrykjärnet är nu åter klart för användning. Vi rekommenderar avkalning var 3:e månad.

### Vad göra om...

- inställning av ångavgivning ingen „ånga" uppstår?
  - I varm, torr luft (under vintern) är ångfanan normalt liten eftersom ångan inte kondenseras i den torra luften.
  - Vid tömning av den fulla vattentanken kan ludd spolas ut. Dra ur stickkontakten, luta det fulla strykjärnet framåt (bild 7) så att vattnet kan rinna ut genom påfyllningsöppningen.
- vattendroppar kommer ur ångutloppsöppningarna?
  - Ställ ångväljaren till läge „1" eller högre först sedan temperaturen för ångstrykning uppnåtts. Om temperaturen för strykning med ånga är för lågt inställd, välj en högre temperatur.
- vid strykning fläckar uppstår på plaggen?
  - Rengör ångstrykjärnet. Gnid den varma stryksulan med ättiksvatten eller annat icke skrapande reningsvatten.
  - Vid torrstrykning kan ludd tränga in i ångkammarna och pyra. Detta kan leda till att vattnet alstrar fläckar. Rengör därför även vattentanken invändigt. Fyll tanken med vatten och skaka lätt ångstrykjärnet. Håll sedan bort vattnet.
- stryksulan är matt eller belagd?
  - Stryktemperaturen var för högt inställd.
  - Välj den stryktemperatur som är lämplig för materialet (se strykta-bell).

### Avfallshantering



#### Förpackningsmaterial

Förpackningsmaterialet är miljövänligt och kan återanvändas. Plastdelarna är märkta, till exempel >PE<, >PS<, etc. Lämna förpackningsmaterialet vid de kommunala återvinningsstationerna i därför avsedda behållare.



#### Avfallshantering när produkten är utsliten



Symbolen  på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

## Silitystaulukko - ohjeita

Kuitu	Lämpötilanvalitsin	Höyryvalitsin	Huomautuksia
<b>Tekokuidut</b>			
Polyakryyli		Ei höyryä "0"	Acrilan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnell.
Polyamidi			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
Polyesteri		Ei höyryä "0"	Dacron, Diolen, Kodel, Trevira, Vestan.
Selluloosa			Selluloosakuituja, asetaattia, kuproa ja viskoosia ovat esimerkiksi Cuprama, Colvera, Phyrton, Reyon, Tricell.
<b>Luonnonkuidut</b>			
silkki		Ei höyryä "0"	Seide und Chemiefasern können mit einem zwischengelegten, feuchten Tuch trockengebügelt werden
villa		Höyry "1"-"2"	Höyrysilitys mahdollinen höyryvalitsimen ala- tai keskiasennossa
puuvilla		Höyry "2"-"4"	Jatkuva höyry -asetus mahdollinen ●●● asennosta lähtien.
pellava		Höyry "2"-"4"	Voimakas höyryntulo -asetus mahdollinen ●●● asennosta lähtien; vaikeasti siliävät rypyt.
Säilytysasento	▼ = kylmä	Ei höyryä "0"	Vedä pistoke pistorasiasta.
<p>Sekoitekuituisia tekstiilejä silitettäessä suositellaan käytettäväksi matalampaa suosituslämpötilaa (arimman kuidun mukaan); esimerkiksi polyesteri-puuvilla-tekstiilejä silitettäessä polyesterikuidun lämpötilaa. Paras mahdollinen säätö voi poiketa taulukossa esitetystä esimerkiksi silitysnopeudesta ja tekstiilin kosteudesta riippuen!</p>			

FIN

**FIN Arvoisa asiakas,**

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Noudata ennen kaikkea tämän käyttöohjeen ensimmäisillä sivuilla olevia turvallisuusohjeita! Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Anna käyttöohje laitteen mahdolliselle seuraavalle omistajalle.

**Osat (kuva 1)**

- A Arvokilpi
- B Jaloteräksinen silityspohja
- C Höyryntulosuuttimet
- D Suihkutussuutin
- E Vedentäyttöaukko
- F Höyryvalitsin
- G Suihkutustoiminnon painike
- H Höyrysuihketoiminnon painike
- J Merkkivalo
- K Liitosjohto
- L Jalusta, jossa hoito-ohjeet
- M Johdon kelaustuki
- N Lämpötilanvalitsin
- O Läpinäkyvä vesisäiliö
- P Mitta-astia

**Lämpötilanvalitsin (kuva 2)**

- a Kylmä-asento
- b Tekokuitu
- c Silkki/villa
- d Puuvilla/pellava

**! Turvallisuusohjeet**

- Laitetta saa käyttää vain arvokilvessä mainitulla jännitteellä ja virralla (kuva 1/A).
  - Laitteen saa liittää ainoastaan määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
  - Tämä laite ei ole tarkoitettu henkilöiden (lapset mukaanluettuna) käyttöön, jotka ovat fyysisesti tai psyykkisesti rajoittuneita tai joiden kokemus tai tieto on puutteellinen, elleivät ole saaneet henkilökohtaista ohjausta tai koulutusta laitteen käytössä henkilöltä, joka vastaa heidän turvallisuudesta.
  - **Varo!** Silitysraudan pohja ja kotelo kuumenevat käytön aikana!
  - Katkaise silitysraudasta virta, kun poistut paikalta.
- Vedä pistoke pistorasiasta**, vaikka poistuisit huoneesta vain hetkeksi. Huolehdi lasten turvallisuudesta.

**! Höyrysililyksen aikana pohjan aukoista tulee höyryä – palovamman vaara!**

- Verkkopistoke on aina vedettävä pistorasiasta, ennen kuin höyrysilitysrauta puhdistetaan tai ennen kuin siihen lisätään vettä tai siinä oleva vesi se tyhjennetään.
- Höyrysilitysrautaa täytyy aina valvoa, kun pistotulppa on liitetty verkkoon.
- Älä koskaan upota höyrysilitysrautaa veteen!
- Aseta silitysrauta aina pystysuoraan alustan päälle. Höyrysilitysrautaa saa asettaa seisomaan vain tukevalle pinnalle oman lepopintansa varaan.
- Höyrysilitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää tukevalla pinnalla.
- Älä taivuta liitosjohtoa äläkä kierrä sitä kuumen silitysraudan ympärille. Jäähdytä laite ja tyhjennä vesisäiliö ennen säilytystä.
- Höyrysilitysrautaa ei enää saa käyttää, jos se on pudonnut, jos siinä on näkyviä vaurioita tai jos se vuotaa.

- Tarkasta liitosjohdon kunto aika ajoin! Liitosjohdon korjaamisessa tarvitaan erikoistyökaluja. Jos verkkojohto on vaurioitunut, tulee johdon vaihtaa valmistaja, ammattiliike tai muu ammattitaitoinen henkilö, kaiken vaaran poissulkemiseksi.

**Tämän laitteen korjaukset tulee aina jättää ammatti-ihmisen tehtäväksi. Epäasianmukaiset korjaustyöt saattavat aiheuttaa vakavia vaaratilanteita. Käänny huoltoasioissa aina valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.**

## Tekniset tiedot

Teho:

- 2200 W (DB 5040)
  - 2000 W (DB 5020)
- Verkköjännite: 220 - 240 V

**CE** Tämä laite on seuraavien EY-direktiivien mukainen:

- 73/23/ETY, 19.2.1973 pienjännittdirektiivi sekä muutosdirektiivi 93/68/ETY
- 89/336/ETY, 03.05.89 "Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi", mukaanluettuna muutosdirektiivi 92/31/ETY.

## Käyttöönotto

### Lämpötilan säätäminen (kuva 2)

Noudata kansainvälisiä tekstiilien hoito-ohjeita. Hyvien vaatteiden hoito-ohjeissa on mainittu oikea silityslämpötila.

Eri kuitujen silityslämpötilat on mainittu silitystaulukossa. Pyykki kannattaa lajitella ennen silittämistä. Aloita silittäminen sellaisista vaatteista, jotka silitetään alhaisimmalla lämpötilalla (esimerkiksi PERLON). Silitä tekstiilit silityslämpötilojen mukaisessa järjestyksessä. Näin vältät arkojen kuitujen vahingoittumisen liian korkean lämpötilan vuoksi. Merkkivalo syttyy, kun silitysrauta kytketään toimimaan (kuva 1/J); valo sammuu, kun valittu lämpötila on saavutettu. Jos lämpötilaa

alennetaan lämpötilanvalitsimella (kuva 1/N), on muistettava, että pohjan jäähtyminen kestää jonkin aikaa. Silitysraudan pohja on jäähtynyt alempaan valittuun lämpötilaan vasta, kun merkkivalo syttyy.

## Kuivasilitys

- ☞ Aseta höyryvalitsin (kuva 1/F) 0-asentoon (kuva 4/A).
- ☞ Käännä lämpötilanvalitsin (kuva 1/N) halutun lämpötilan kohdalle.

## Höyrsilitys

### Vesisäiliön täyttäminen (kuva 3)

Vesisäiliön saa täyttää vain silloin, kun verkkopistoke ei ole pistorasiassa.

- ☞ Aseta höyryvalitsin 0-asentoon = kuivasilitys (kuva 4/A) ja pidä laitetta pystysuorassa.
- ☞ Täytä vesisäiliö korkeintaan MAX-merkkintään saakka. Voit täyttää säiliön silitysraudan mukana olevalla mittastialla (kuva 1/P).

### Veden laatu

Silitysraudassa voidaan käyttää vesijohtovettä, jonka kovuus on enintään 3 mmol/l 17° dH. Tietoja vesijohtoveden kovuudesta saa paikalliselta vesilaitokselta. Jos vesi on kovempaa, käytä tislattua vettä tai vesijohdoveden ja tislattun veden seosta (1:1). **Älä missään tapauksessa käytä akkuvettä!**

### Laitteen ensimmäinen käyttökerta:

- ☞ Täytä vesisäiliö ja aseta höyryvalitsin (kuva 1/F) 4-asentoon (kuva 4/B).
- ☞ Anna laitteen kuumentua ja aseta se silitysraudan ritilälle tai lautaselle (kuva 5) pohja alaspäin. Näin höyrykammio aktivoituu.
- i** Paras mahdollinen höyrytystulos ja toimintaääni saavutetaan, kun säiliö on tyhjentynyt 3 kertaa.

FIN

### Höyrysilyitys

Kun haluat silittää höyryä käyttäen, käännä lämpötilanvalitsin (kuva 1/N) silittettävän kuidun mukaiseen asentoon ja odota, kunnes merkkivalo (kuva 1/J) sammuu. Aseta vasta sen jälkeen höyryvalitsin (kuva 1/F) "1"-asentoon, "2", "3" tai "4" (kuva 4/B). Yhteensopivat lämpötilan säädöt (kuitu) ja höyrykytkimen asennot ovat silitystaulukossa. Kun silytsrauta asetetaan vaaka-asentoon, höyryä alkaa muodostua. Kun silytsrauta nostetaan jälleen pystyasentoon, höyryntulo lakkaa automaattisesti.

### Suihkutustoiminto (kuva 6/A)

Kun laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, suihkutustoiminnon painike (kuva 1/G) on painettava useita kertoja, ennen kuin suihkutussuuttimesta (kuva 1/D) tulee vettä. Voit käyttää suihkutustoimintoa myös kuivasilityksessä.

### Voimakas höyryntulo -toiminto (kuva 6/B)

Soveltuu erinomaisesti esimerkiksi laskosten ja kirjottujen tekstiilien silittämiseen. Ylimääräisen höyryntulon käyttö on mahdollista sekä höyrysilyityksen että kuivasilityksen aikana.

- ☞ Käännä lämpötilanvalitsin (kuva 1/N) max.-asentoon ja odota, että valittu lämpötila on saavutettu (merkkivalo, kuva 1/J, sammuu).
- ☞ Nosta höyrysilytsrauta hieman kankaasta ja paina voimakkaan höyryntulon painiketta (kuva 1/H).  
Odota viisi sekuntia, ennen kuin painat painiketta uudelleen.
- Ripustettujen vaatekappaleiden höyryttäminen**
- ☞ Käännä lämpötilanvalitsin (kuva 1/N) max.-asentoon ja odota, kunnes merkkivalo (kuva 1/J) sammuu.

☞ Ripusta höyrytettävä vaatekappale vaatepuulle ja pidä höyrysilytsrauta noin 10 - 20 cm etäisyydellä kankaasta.

☞ Paina voimakkaan höyryntulon painiketta (kuva 1/H). Odota vähintään viisi sekuntia, ennen kuin painat painiketta uudelleen.

⚠ **Huom:** Älä höyrytä päälle puettuja vaatteita. **Palovamman vaara!**

### Tippuesto (ei DB 5020)

Höyrysilytsrauta DB 5040 on varustettu automaattisella tippuestolla. Tippuesto keskeyttää höyryn muodostumisen välittömästi, jos valittu lämpötila on liian alhainen.

## Säilyttäminen

### Irrota verkkopistoke.

Käännä lämpötilanvalitsin (kuva 1/N) Kylmä-asentoon ▼ (kuva 2/a) ja aseta höyryvalitsin (kuva 1/F) 0-asentoon (kuva 4/A).

Tyhjennä vesisäiliö (kuva 7).

Säilytä laitetta pystyasennossa.

Kierrä verkkojohto johdon kelaustuen ympärille (kuvat 1/M ja 8).

## Huolto ja hoito

### Kalkinpoisto








Kun höyrysilytsraudassa käytetään vesijohtovettä, höyrykammioon kertyy kalkkia, mikä vähentää vähitellen höyryn määrää.

Käytä kalkinpoistoon haaleaa vettä ja etikkaa (sekoitussuhde 1:1). Kaada seos kylmään silytsrautaan, jota ei ole liitetty sähköverkkoon (kuva 3).

**Kaupoista saatavat kalkinpoistoaineet ovat liian voimakkaita, eikä niitä saa sen vuoksi käyttää!**

- ☞ Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- ☞ Aseta höyryvalitsin (kuva 1/F) 0-asentoon (kuva 4/A).
- ☞ Täytä vesisäiliö (kuva 1/O) MAX-merkintään saakka.



-  Käänä lämpötilanvalitsin (kuva 1/N) max.-asentoon.
-  Työnnä pistoke pistorasiaan.
-  Odota, kunnes merkkivalo (kuva 1/J) sammuu.
-  Vedä pistoke pistorasiasta.
-  Aseta laite vaakasuoraan silitysraudan rutilän tai lautasen päälle (kuva 5).
-  Aseta höyryvalitsin (kuva 1/F) 4-asentoon (kuva 4/B) ja anna seoksen valua laitteen läpi.
-  Toista menettely lopuksi puhtaalla vedellä ja kuumenna sen jälkeen silitysrauta hetken aikaa, jotta höyrykammiot kuivuu. Höyrysilitysrauta on jälleen käyttövalmis.  
Kalkinpoisto kannattaa suorittaa neljännesvuosittain.

### Mitä tehdä, jos...

- höyrykäytön aikana laitteesta ei näytä tulevan höyryä?
  - Kun ilma on lämmintä ja kuivaa (talvella), on täysin normaalia, että osa höyrystä sitoutuu tiivistymättömänä kuivaan ilmaan.
  - Vesisäiliöstä saattaa sitä tyhjennettäessä tulla nukkaa. Vedä pistoke pistorasiasta, kallista täytettyä laitetta vinosti eteen (kuva 7) siten, että vesi pääsee valumaan täyttöaukosta ulos.
- höyryntuloaukoista tulee vesipisaroita?
  - Aseta höyryvalitsin 1-asentoon tai suuremmalle vasta sitten, kun valittu höyrysililyksen lämpötila on saavutettu. Jos valittu lämpötila on liian alhainen, valitse suurempi lämpötila.
- vaatteeseen tulee silittessä tahroja?
  - Puhdista silitysrauta. Pyyhi vielä hieman lämmintä pohjaa laimennetulla etikalla tai hankaamattomalla puhdistusaineliuksella.
  - Kuivasilityksen aikana höyrykammiot saattaa joutua nukkaa, joka turpoaa. Nukan läpi menevästä vedestä saattaa tulla tahroja vaatteeseen. Puhdista sen vuoksi myös vesisäiliön

sisäpuoli. Täytä vesisäiliö vedellä ja ravista silitysrauta hieman. Kaada vesi sen jälkeen pois.

- silitysraudan pohja on muuttunut himmeäksi tai siihen on tarttunut jotakin?
  - Valittu silityslämpötila oli liian korkea.
  - Valitse silityslämpötila silittettävän kuidun mukaan (katso silitystaulukko).

### Jätehuolto




#### Pakkausmateriaalit

Pakkausmateriaalit ovat ekologisesti kestäviä ja ne voidaan käyttää uudelleen. Muoviosat tunnistaa mm. merkinnöistä >PE<, >PS< jne. Toimita käytetyt pakkausmateriaalit niille varattuihin keräyspisteisiin ja noudata materiaalimerkinnoista annettuja ohjeita.



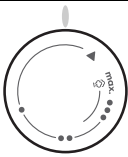


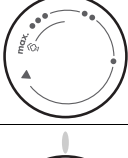
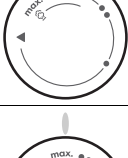
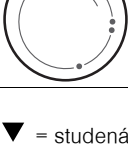
#### Käytöstä poistettujen laitteiden hävittäminen



Symboli , joka on merkitty tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamisella autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen epäasianmukaisesta jätekäsittelystä. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saa paikallisesta kunnantoinmistosta, talousjätehuoltopalvelusta tai liikkeestä, josta tuote on ostettu.

CZ

**Tabulka žehlení - provozní pokyny**

Tkanina	Volič teploty	Přepínač pro páru	Poznámky
<b>Chemická vlákna</b>			
Polyakryl		Pára vypnuto "0"	acrylan, dralon, leakryl, orlon, vonnel
Polyamid			enkalon, grilon, nylon, perlon, rilsan
Polyester		Pára vypnuto "0"	dacron, diolen, kodel, trevíra, vestan
Celulóza			Celulózová vlákna, acetát, cupro, viskóza jsou např.: cuprama, colvera, phyron, reyon, tricell
<b>Přírodní vlákna</b>			
hedvábí		Pára vypnuto "0"	Hedvábí, vlnu a chemická vlákna lze vyžehlit dosucha s vloženým vlhkým hadříkem.
Vlna		Pára zapnuto "1" - "2"	Žehlení je možné při nízkém až středním nastavení přepínače.
bavlna		Pára zapnuto "2" - "4"	Trvalou páru lze nastavit od polohy ●●●
len		Pára zapnuto "2" - "4"	Intenzivní výstup páry od polohy ●●● pro velmi zmačkané tkaniny
Nastavení při uskladnění	▼ = studená	Pára vypnuto "0"	Vytáhnout zástrčku
Pro smíšené tkaniny doporučujeme žehlit při nižších teplotách (nejchoulostivější vlákna), např. polyester-bavlna na poloze pro polyester. Kvůli různé rychlosti žehlení, zbytkové vlhkosti tkaniny atd. se může optimální nastavení lišit od doporučení uvedeného v tabulce!			

## CZ Vážená zákaznice, vážení zákazníku,

přečtěte si laskavě pečlivě tento návod k použití. Především se řiďte bezpečnostními předpisy uvedenými na prvních stránkách tohoto návodu k použití! Uschovejte laskavě návod k použití pro pozdější vyhledání. Předajte jej dále eventuálním jiným vlastníkům přístroje.

### Vybavení (obr. 1)

- A** Typový štítek
- B** Žehlicí plocha z ušlechtilé ocele
- C** Trysky pro výstup páry
- D** Rozprašovací tryska
- E** Otvor k naplnění vody
- F** Přepínač pro páru
- G** Tlačítko pro rozprašovací funkci
- H** Tlačítko pro funkci intenzivního výstupu páry
- J** Kontrolka
- K** Přívodní kabel
- L** Odkládací plocha s pokynem k ošetřování
- M** Naviják kabelu
- N** Volič teploty
- O** Průhledná nádržka s vodou
- P** Odměrka

### Volič teploty (obr. 2)

- a** Nastavení "studená"
- b** Chemická vlákna
- c** Hedvábí/vlna
- d** Bavlna/len

## ! Bezpečnostní pokyny

- Přístroj se smí provozovat pouze s napětím a druhem proudu, které jsou uvedeny na typovém štítku (obr. 1/A)
- Žehlička se smí připojit pouze k předpisově instalované zásuvce.
- Toto zařízení nesmějí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a mentálními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dozoru osob odpovědných za jejich bezpečnost ani bez předchozího poučení provedeného odpovědnými osobami.
- **Výstraha!** Během provozu jsou žehlicí plocha a kryt žehličky z funkčních důvodů horké!
- Přístroj provozujte pouze pod dozorem.  
I při krátkodobém opuštění místnosti **vytáhněte síťovou zástrčku.** Chraňte před dětmi.

! Při žehlení s napařováním vystupuje pára z otvorů žehlicí plochy – **Nebezpečí popálenin!**

- Před čistěním napařovací žehličky, doplnění vodou nebo vyprazdňováním je zapotřebí zásadně vytáhnout síťovou zástrčku.
- Pokud je napařovací žehlička zapojena do síťové zásuvky, musíte na ni neustále dávat pozor.
- Nikdy neponořujte napařovací žehličku do vody!
- Žehličku odkládejte vždy kolmo na odkládací plochu. Napařovací žehlička musí být vždy bezpečně odstavena na odkládací ploše..
- Napařovací žehličku je nutno používat na stabilní ploše a také odkládat na stabilní plochu.
- Připojovací kabel nezlomte a neovíňte jej kolem ještě horké žehličky. Přístroj uskladňujte pouze ochlazený a bez vody.
- Napařovací žehlička nesmí být používána, pokud spadla na pod-

CZ

lahu, jestliže jsou na ní patrná viditelná poškození nebo je netěsná.

- Čas od času přezkoušejte síťový kabel, není-li poškozený. K odstranění poškození připojovacího kabelu je zapotřebí použití speciálního nářadí. Jestliže je síťový kabel poškozený, výměnu musí provést výrobce, specializovaný prodejce nebo kvalifikovaný odborník, aby nedošlo k ohrožení zdraví nebo poškození spotřebiče.

**Opravy tohoto spotřebiče smí provádět pouze odborně vyškolení pracovníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.**

**Potřebujete-li opravu, obraťte se na naši zákaznickou službu nebo na svého autorizovaného prodejce.**

## Technické údaje

Příkon:

- 2200 W (DB 5040)
  - 2000 W (DB 5020)
- Síťové napětí: 220 - 240 V

**CE** Tento přístroj odpovídá následujícím směrnici ES:

- 73/23/EHS ze dne 19.02.1973 "nízkonapěťová směrnice", včetně modifikované směrnice 93/68/EHS.
- 89/336/EWG ze dne 03.05.1989 "směrnice o elektromagnetické sloučitelnosti", včetně modifikované směrnice 92/31/EHS.

## Uvedení do provozu



### Nastavení teploty (obr. 2)

Dbejte laskavě na mezinárodně platné ošetrovací značky, které na etiketě v jakostním prádle poukazují na správnou teplotu při žehlení.

Přiřazení volby teploty pro druh tkaniny je uvedeno v Tabulce žehlení.

Doporučujeme předtím prádlo roztřídit. Začněte se žehlením látek, které vyžadují nižší teploty žehlení (např. PERLON). Pak se budou žehlit látky, které vyžadují vždy vyšší teploty- Tak zabráníte tomu, aby se choulostivá tkanina v důsledku příliš vysokých teplot poškodila. Po zapnutí se rozsvítí kontrolka (obr. 1/J), která zhasne při dosažení nastavené teploty. Otočí-li se přesto volič teploty (obr. 1/N) zpátky, lze pozorovat, že ochlazení žehlicí plochy trvá po nějakou dobu. Teprve po rozsvícení kontrolky je žehlicí plocha ochlazená na nízkou teplotu.



## Žehlení dosucha

-  Nastavte přepínač pro páru (obr. 1/F) do polohy "0" (obr. 4/A).
-  Nastavte volič teploty (obr. 1/N) na žádanou teplotu.

## Žehlení s napařováním

### Naplnění napařovací žehličky (obr. 3)




Nádržku s vodou lze naplnit pouze tehdy, není-li síťová zástrčka v zásuvce.

-  Přepínač pro páru nastavte do polohy "0" = žehlení dosucha. (obr. 4/A) a držte přístroj kolmo.
-  Nádržku naplňte vodu nanejvýš ke značce "MAX". K tomu můžete použít dodané odměrky (obr. 1/P).

### Jakost vody

Můžete použít vodovodní vody až do 3 mmol/l 17° dH (německý stupeň tvrdosti vody) tvrdosti vody. O stupni tvrdosti Vaší vodovodní vody se informujte u vodárny. U tvrdší vody používejte laskavě destilované vody z drogerie nebo směs 1/2 vodovodní a 1/2 destilované vody. **Nikdy nepoužívejte vodu z akumulátoru!**

### Při prvním použití dbejte následujících pokynů:

-  Do nádržky naplňte vodu, přepínač pro páru (obr. 1/F) nastavte do polohy "4" (obr. 4/B).
-  Přístroj zahřejte a nechte jej s žehlicí plochou obrácenou dolů na odkládací rošt nebo talíř (obr. 5) odpařit, aby se zaktivovala parní komůrka.
-  Optimálního výsledku žehlení a provozního šelestu dosáhnete po spotřebě prvních 3 naplnění nádržky.

### Žehlení s napařením


K žehlení s napařením nastavte volič teploty (obr. 1/N) na požadovaný druh tkaniny a počkejte, až zhasne kontrolka (obr. 1/J) – teprve potom nastavte přepínač pro páru (obr. 1/F) do polohy "1", "2", "3" nebo "4" (obr. 4/B). Příslušná nastavení teploty (druh tkaniny) a páry naleznete v tabulce žehlení. Pára se začne tvořit v tom okamžiku, držíte-li žehličku ve vodorovné poloze. Odložíte-li žehličku znovu do svislé polohy, výstup páry se automaticky zastaví.


### Funkce rozprašovače (obr. 6/A)

Při prvním uvedení do provozu nebo v případě, že jste delší dobu nežehlili, musíte několikrát stisknout rozprašovací tlačítko (obr. 1/G), dokud nevystoupí voda z rozprašovací trysky (obr. 1/D). Funkci rozprašovače můžete použít při žehlení dosucha.

### Funkce intenzivního výstupu páry (obr. 6/B)


Velmi hodnotnou pomoc, např. při žehlení skladů, výšivek mj., přináší funkce intenzivního výstupu páry. Přídavný intenzivní výstup páry můžete vyvolat jak při žehlení s napařováním, tak i při žehlení dosucha.


 Volič teploty (obr. 1/N) nastavte do polohy "max." a počkejte, až se dosáhne správné teploty, tzn. až zhasne kontrolka (obr. 1/J).


 Napařovací žehličku mírně nadzvedněte od látky a stiskněte tlačítko pro intenzivní výstup páry (obr. 1/H).

Před opětovným stisknutím tlačítka pro intenzivní výstup páry počkejte vždy 5 vteřin.

### Napařování visících částí oděvů

 Volič teploty (obr. 1/N) nastavte do polohy "max." a počkejte, až zhasne kontrolka (obr. 1/J).

 Příslušnou část oděvu poveste na raménko a nad látkou držte napařovací žehličku v odstupu 10 - 20 cm.

 Stiskněte tlačítko pro intenzivní výstup páry (obr. 1/H). Před opětovným stisknutím tlačítka pro intenzivní výstup páry počkejte aspoň 5 vteřin.



**Pozor:** Nikdy neosvěžujte část oděvu na těle. **Nebezpečí popálenin!**

### Systém zabraňující kapání (ne DB 5020)

Napařovací žehlička DB 5040 je vybavena automatickým systémem zabraňujícím kapání. Systém zabraňující kapání okamžitě přeruší tvoření páry, byla-li zvolena příliš nízká teplota.

## Uskladnění

### Vytáhněte síťovou zástrčku!

Nastavte volič teploty (obr. 1/N) do polohy "studená" ▼ (obr. 2/a) a přepínač pro páru (obr. 1/F) do polohy "0" (obr. 4/A). Vyprázdněte zbytkovou vodu (obr. 7). Přístroj skladujte ve svislé poloze. K náležitému uskladnění použijte pro síťový kabel navijáku kabelu (obr. 1/M a 8).

CZ

## Údržba a ošetřování

### Odvápnění

Při parním provozu s vodovodní vodou se vápník usadí v parní komůrce a při silné usazenině redukuje množství páry.

K odvápnění použijte vlažnou vodu a octovou trest'– poměr směsi 1:1. Směs naplňte do studeného přístroje, který není připojen k síti (obr. 3).

**Běžné odvápnující prostředky jsou agresivní a nesmí se jich používat!**

- ☞ Vytáhněte síťovou zástrčku.
  - ☞ Přepínač pro páru (obr. 1/F) nastavte do polohy "0" (obr. 4/A).
  - ☞ Nádržku (obr. 1/O) naplňte vodou až ke značce "MAX".
  - ☞ Volič teploty (obr. 1/N) nastavte na "max."
  - ☞ Zastrčte zástrčku do zásuvky.
  - ☞ Počkejte, až zhasne kontrolka (obr. 1/J).
  - ☞ Vytáhněte zástrčku.
  - ☞ Přístroj položte na odkládací rošt nebo talíř (obr. 5).
  - ☞ Přepínač na páru (obr. 1/F) nastavte do polohy "4" (obr. 4/B) a nechte protéci veškerou náplň.
  - ☞ Nakonec opakujte postup s čistou vodou a pak žehličku krátce ohřejte, aby mohla parní komůrka vyschnout. Nyní lze napařovací žehličky znovu použít.
- Z opatrnosti doporučujeme čtvrtletní odvápnění.

## Co dělat, když...

- není u napařovací žehličky nastavené na provoz vidět "pára"?
  - V horkém, suchém vzduchu (zimní období) je normální nepatrné odpařování, protože suchý vzduch přijme páru v nekondenzovaném stavu.
  - Vyprázdněním naplněné nádržky s vodou lze vypláchnout uvolněné nitky a chlupy. Vytáhněte síťovou zástrčku, naplněný přístroj sklopte šikmo dopředu (obr. 7) tak, aby mohla vytéci voda z plnicího otvoru.
- odkapávají kapky vody z otvorů pro výstup páry?
  - Přepínač pro páru nastavte do polohy "1" nebo více teprve tehdy, je-li dosaženo teploty pro žehlení s napařováním. V případě, že je nastavena příliš nízká teplota pro napařovací provoz, nastavte ji výše.
- při žehlení vzniknou na prádle skvrny?
  - Žehličku vyčistěte. Ještě teplou žehlicí plochu vytřete nehrnoucí textilií namočenou ve vodě s octem nebo v čisticím roztoku.
  - Při žehlení dosucha se mohou uvolněné nitky a chlupy dostat do parní komůrky a mohou nabobtnat. To může vést prostřednictvím vystupující vody ke skvrnám. Proto vyčistěte i vnitřek nádržky s vodou. Naplňte ji vodou a mírně žehličkou zatřepete. Pak vodu vylijte.
- je žehlicí plocha tupá a povlečená?
  - Teplota pro žehlení byla nastavena příliš vysoko.
  - Zvolte teplotu vhodnou pro tkaninu (viz Tabulku žehlení).

## Likvidace




### Obalový materiál

Použité obalové materiály jsou ekologické a recyklovatelné. Umělé hmoty jsou označeny následujícím způsobem: >PE<, >PS<, atd. Obalový materiál zlikvidujte v souladu s jeho označením ve speciálních sběrných dvorech ve své obci.



### Starý spotřebič

Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné odvézt ho do sberného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchode, kde jste výrobek zakoupili.

H

**Vasalási táblázat - használati tudnivalók**

Szövet	Hőmérséklet-beállító	Gőz-kapcsoló	Megjegyzések
<b>Szintetikus szálak</b>			
Poliakril		gőz kikapcs. "0"	Acrylan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnel
Poliamid			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
Poliészter		gőz kikapcs. "0"	Dacron, Diolen, Kodol, Trevira, Vestan
Cellulóz			Cellulózszálak, acetát, rézacetát-cellulóz, viszkóz pl.: Cuprama, Colvera, Phylon, Reyon, Tricell
<b>Természetes szálak</b>			
Selyem		gőz kikapcs. "0"	Selymet, gyapjút és szintetikus szálakat a rájuk fektetett nedves ruhán át lehet vasalni.
Gyapjú		gőz bekapcs. "1"-"2"	Gőzöléses vasalás a gőzkapcsoló gombnak alacsonytól közepes fokozatig történő beállítása mellett lehetséges
Pamut		gőz bekapcs. "2"-"4"	Folyamatos gőzölés a - állástól kezdve lehetséges
Lenvászon		gőz bekapcs. "2"-"4"	Szuper gőzadag a - állástól kezdve a makacs gyűrődések kivisálásához
Beállítás-tároláskor	▼ = hideg	gőz kikapcs. "0"	Húzza ki a hálózati csatlakozót!
<p>A kevert szöveteket ajánlatos az alacsonyabb hőmérsékleten (a legkényesebb szálhoz igazodva) vasalni, pl. poliészter-pamut keverékét "poliészter" állásban. Az eltérő vasalási gyorsaság, a szövet nyirkossága stb. miatt az optimális beállítás eltérhet a táblázatban megadott ajánlástól!</p>			



H

**H Tisztelt Vásárlónk!**

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót. Mindenekelőtt kérjük, tartsa be az útmutató első lapjain közölt biztonsági tudnivalókat. Gondosan őrizze meg a használati útmutatót, hogy később is felhasználhassa. Ha a készüléket eladja vagy elajándékozza, kérjük, adja tovább az útmutatót is az új tulajdonosnak.

**Tartozékok (1. ábra)**

- A** Adattábla
- B** Nemesacél vasalótalp
- C** Gőzkibocsátó fúvókák
- D** Szóró-fúvóka
- E** Vízbetöltő nyílás
- F** Gőzkapcsoló
- G** A spriccelési funkció gombja
- H** A gőzadagolási funkció gombja
- J** Ellenőrző lámpa
- K** Tápkábel
- L** Leállító-felület ápolási tudnivalókkal
- M** Kábelfeltekercselő hely
- N** Hőmérséklet-beállító
- O** Átlátszó víztartály
- P** Mérőpohár

**Hőmérséklet-beállító (2. ábra)**

- a** "Hideg" beállítás
- b** Szintetikus szál
- c** Selyem/gyapjú
- d** Pamut/lenvászon

**! Biztonsági tudnivalók**

- A készüléket kizárólag az adattáblán megadott feszültséggel és áramnemmel szabad működtetni (1/A ábra).
- A készüléket csak szabályszerűen felszerelt aljzatra szabad csatlakoztatni.
- Korlátozott fizikai, érzékelési és szellemi képességű vagy a készülék kezeléséhez szükséges tapasztalattal és tudással nem rendelkező személy (beleértve a gyermekeket) a készüléket kizárólag csak az értük felelős személy kezdeti felügyelete mellett vagy útmutatása alapján használhatja.
- **Vigyázat!** Működés közben a vasaló talpa és burka a rendeltetésnek megfelelően felforrósodik!
- A bekapcsolt készüléket ne hagyja őrizetlenül. Akkor is **húzza ki a hálózati csatlakozódugót**, ha csak rövid időre hagyja el a helyiséget. Gyermekeket ne engedjen a készülék közelébe!

**! Gőzöléses vasalásnál a talp nyílásaiból gőz áramlik ki – égési sérülésveszély!**

- A hálózati csatlakozódugót mindig húzza ki, mielőtt a gőzölős vasalót tisztítja, ill. vizet önt bele vagy vizet önt ki belőle.
- A gőzölős vasalót sose hagyja felügyelet nélkül, ha a hálózati csatlakozó be van dugva az aljzatba.
- Ne mártsa vízbe a gőzölős vasalót!
- A vasalót mindig a leállító-felületre merőlegesen tegye le. A vasalót csak stabil alapra, a leállító felületére szabad letenni.
- A vasalót stabil felületen kell használni és letenni.
- A csatlakozóvezetékét ne törje meg, és ne tekerje a még forró vasaló köré. A készüléket lehűlve, víz nélkül tárolja.

(H)

- A vasalót nem szabad használni, ha leesett, láthatóan sérült, vagy ha csepeg.
- Kérjük, időnként ellenőrizze, nem sérült-e meg a hálózati csatlakozóvezeték! A csatlakozóvezeték hibáinak elhárításához speciális szerszám szükséges. Ha a hálózati csatlakozó vezeték megsérült, ki kell cseréltetni a gyártóval, a szakkereskedővel vagy egy megfelelően képzett szakemberrel; csak így kerülhet el a veszélyhelyzet.

**A készüléken javításokat csak szakember végezhet. A szakszerűtlen javítások jelentős károkat okozhatnak. Amennyiben javításra van szükség, forduljon a vevőszolgálathoz vagy a hivatalos márkakereskedőhöz.**

## Műszaki adatok

Teljesítményfelvétel:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Hálózati feszültség: 220 - 240 V

**CE** Ez a készülék megfelel az alábbi EK-irányelveknek:

- Az 93/68/EGK irányelvvel módosított, "a kisfeszültségről szóló" 1973.02.19-i 73/23/EGK irányelv.
- A 92/31/EGK irányelvvel módosított "az elektromágneses zavarvédelemről szóló" 1989.05.03-i 89/336/EGK irányelv.

## Üzembe helyezés

### Hőmérséklet-beállítás (2. ábra)

Kérjük, vegye figyelembe a nemzetközileg érvényes ápolási jelzéseket, amelyek a minőségi ruhaneműk címkéjén tájékoztatást adnak a helyes vasalási hőmérsékletről.

A vasalási táblázatban megtalálja a szövetfajtához rendelt megfelelő hőmérsékletet. Javasoljuk, hogy vasalás előtt válogassa szét a ruhákat. Kezdje a vasalást az alacsony hőmérsékleten vasalandó anyagokkal (pl. PERLON). Ezután vasalhatja a magasabb hőmérsékletet igénylő anyagokat is. Így elkerülheti, hogy a túl magas hőmérséklet miatt károsodjanak a kényes anyagok. Bekapcsolás után világít az ellenőrző lámpa (1/J ábra); majd amikor a készülék elérte a beállított hőmérsékletet, kialszik. Ha valamiért mégis lejjebb állítja a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra), ne feledje, hogy a vasaló talpának lehűléséig el kell telnie bizonyos időnek. A vasaló talpa csak az ellenőrző lámpa kigyulladásakor hűlt le az alacsonyabb hőmérsékletre.

## Szárazon vasalás

- ☞ Állítsa a gőzkapcsolót (1/F ábra) a "0" állásba (4/A ábra).
- ☞ Állítsa a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra) a kívánt hőmérsékletre.

## Gőzöléses vasalás

### A gőzölős vasaló feltöltése (3. ábra)

A víztartályt csak akkor szabad feltölteni, ha a hálózati csatlakozódugó nincs bedugva az aljzatba.



- ☞ Állítsa a gőzkapcsolót "0" = szárazon vasalás (4/A ábra) helyzetbe, és tartsa függőlegesen a készüléket.
- ☞ Legfeljebb a "MAX" jelölésig töltsse fel a víztartályt. Ehhez felhasználhatja a mellékelt mérőpoharat (1/P ábra).


### Vízminőség

3 mmol/l vízkeménységig (17° dH német vízkeménységi fokig) használhat csapvizet. A vezetékes víz keménységi fokáról az illetékes

vízmű ad felvilágosítást. Keményebb víz esetén használjon drogériában beszerezhető desztillált vizet, avagy fele-fele arányban csapvízzel elegyített desztillált vizet. **Semmi esetre se használjon akkumulátorvizet!**

#### **Első használatkor tartsa be az alábbi lépéseket:**

-  Töltsön vizet a tartályba, a gőzkapcsolót (1/F ábra) állítsa "4" állásba (4/B ábra).
-  Fűtse fel a készüléket, és talpával lefelé egy rácsra vagy tányérra helyezve (5. ábra) hagyja kigőzölni, hogy aktívvá váljon a gőzkamra.

 Csak a tartálytöltet háromszori felhasználása után érhető el az optimális gőzölési eredmény.

#### **Vasalás gőzzel**



A gőzöléses vasaláshoz állítsa be a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra) a megfelelő szövETFajta, majd várja meg, amíg kialszik az ellenőrző lámpa (1/J ábra) – és csak ezután állítsa a gőzkapcsolót (1/F ábra) az "1" állásba, "2", "3" vagy "4" (4/B ábra). Az összeillő hőmérséklet-(szövETFajta) és gőzbeállításokat a vasalási táblázat tartalmazza. Amint vízszintes helyzetbe teszi a vasalót, megkezdődik a gőzképződés. Ha a vasalót függőleges helyzetben állítja le, a gőzbevezetés automatikusan megszűnik.

#### **Spray-funkció (6/A ábra)**




Az első működtetésnél, ill. ha hosszabb ideig nem vasalt, többször meg kell nyomni a spray-gombot (1/G ábra) ahhoz, hogy víz jöjjön ki a fúvókából (1/D ábra). A spray-funkciót használhatja szárazon vasalásnál is.


#### **Szuper gőzadagolási funkció (6/B ábra)**

Élek, hímzések stb. vasalásakor nagy segítséget nyújt a szuper gőzadag. Ezt a pótlólagos gőzadagot mind szárazon vasalásnál, mind pedig gőzöléses vasalásnál igénybe veheti.

-  Állítsa a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra) a "max." állásba, majd várjon, amíg a vasaló felmelegszik, azaz amíg az ellenőrző lámpa (1/J ábra) kialszik.
-  Kissé emelje fel a vasalót az anyagról, és nyomja meg a gőzadagolás gombját (1. ábra /H). Várjon mindig 5 másodpercet, mielőtt újból megnyomná a gőzadagolás gombját.

#### **Függő ruhadarabok felfrissítése**

-  Állítsa a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra) a "max." állásba, majd várjon, amíg az ellenőrző lámpa (1/J ábra) kialszik.
-  Akassza vállfára az adott ruhadarabot, és tartsa a gőzölős vasalót az anyagtól 10 - 20 cm távolságra.
-  Ezután nyomja meg a gőzadagolás gombját (1/H ábra). Várjon legalább 5 másodpercet, mielőtt újból megnyomná a gombot.

 **Figyelem:** A ruhadarabokat ne viselés közben frissítse fel! **Égési sérülésveszély!**

#### **Csepp-Stop (DB 5020-nál nincs)**

A gőzölős vasaló DB 5040 automatikus Csepp-Stop funkcióval rendelkezik. A Csepp-Stop túl alacsony hőmérsékletválasztás esetén azonnal megszakítja a gőzképződést.

(H)

## Tárolás

### Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Állítsa a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra) a "hideg" ▼ állásba (2/a ábra), a gőzkapcsolót (1/F ábra) pedig "0" állásba (4/A ábra). Öntse ki a maradék vizet (7. ábra). A készüléket függőlegesen állítva tárolja.

A szakszerű tároláshoz a hálózati kábelt (1/M ábra) tekerje fel a helyére (1/N ábra és 8. ábra).

## Karbantartás és ápolás

### Vízkezelés

Ha a gőzölőt csapvízzel használja, akkor egy idő után vízkezelés rakódik le a gőzkamrában, aminek vastagodásával egyre csökken a gőzmennyiség.

A vízkezelés eltávolításához használjon langymeleg vizet és ecet-eszenciát 1:1 keverési arányban. Töltse fel ezzel az eleggyel a hideg - és a hálózatról lekapcsolt - készüléket (3. ábra).

### A boltban kapható vízkezelőszerek túlságosan erősek, azokat tilos használni!

- ☞ Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- ☞ Állítsa a gőzkapcsolót (1/F ábra) a "0" állásba (4/A ábra).
- ☞ Töltsön a "MAX" jelölésig vizet a víztartályba (1/O ábra).
- ☞ Állítsa a hőmérséklet-beállítót (1/N ábra) "max." állásba.
- ☞ Dugja be a csatlakozódugót az aljzatba.
- ☞ Várjon, amíg kialszik az ellenőrző lámpa (1/J ábra).
- ☞ Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- ☞ Állítsa a készüléket vízszintes helyzetben egy rácsra, ill. tányérra (5. ábra).

- ☞ A gőzkapcsolót (1/F ábra) állítsa az "4" állásba (4/B ábra), majd hagyja átfolytani a tartály teljes tartalmát.
- ☞ Ezután tiszta vízzel ismételje meg a műveletet, majd rövid időre melegítse fel a vasalót, hogy a gőzkamrák kiszáradjanak. Ezután ismét használatra kész a gőzölős vasaló. Azt ajánljuk, hogy elővigyázatosságból negyedévenként távolítsa el a vízkövet.

## Mi a teendő, ha...

- a beállított gőzölés ellenére nem látható "gőz"?
  - Meleg, száraz levegőben (télen) normális dolog, ha kisebb gőzfelhőt látunk, mivel a száraz levegő kondenzálás nélkül felveszi a gőzt.
  - A megtöltött víztartály kiürítése bolyhok kiöblítéséhez vezethet. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, a megtöltött készüléket ferdén billentse előre (7. ábra) úgy, hogy a betöltőnyíláson keresztül kifolyhasson a víz.
- vízcseppek jönnek a gőzkibocsátó nyílásokból?
  - A gőzkapcsolót csak akkor állítsa az "1" vagy további állásokba, ha a vasaló elérte a gőzöléses vasaláshoz szükséges hőmérsékletet. Ha a beállított hőmérséklet a gőzöléshez túl alacsony, állítson be magasabb hőmérsékletet.
- vasalás közben foltok keletkeznek a ruhán?
  - Tisztítsa meg a gőzölős vasalót. A vasaló még meleg alját dörzsölje le ecetes vízzel vagy nem karcoló tisztító folyadékkal.
  - Szárazon vasalás közben bolyhok kerülhetnek a gőzkamrákba, ahol megpörkölnének. Ez a kilépő vízzel foltképződést okozhat. Ezért tisztítsa ki belülről is a víztartályt.

Töltse meg a tartályt vízzel és rázogassa könnyedén a vasalót. Ezután öntse ki a vizet.

- a vasaló talpa tompa vagy valami rá van tapadva?  
Túl magas volt a beállított vasalási hőmérséklet.  
– Állítson be a vasalandó anyaghoz illő hőmérsékletet (lásd a vasalási táblázatot).

## Ártalmatlanítás




### Csomagolóanyag

A csomagolóshoz felhasznált anyag környezetkímélő és újra felhasználható. A műanyag részek külön meg vannak jelölve, pl. >PE<, >PS< stb. A csomagolóanyagot a rajta lévő jelölésnek megfelelően az ártalmatlanító helyeken az arra kijelölt gyűjtőtartályba ártalmatlanítsa.

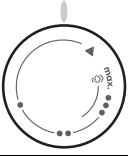







### Elhasznált készülék

A terméken vagy a csomagoláson található  szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

PL

**Tabela ustawień prasowania - wskazówki dotyczące eksploatacji**

Tkanina	Termoregulator	Regulat or pary	Uwagi
Włókna chemiczne			
Poliakryl		Para wyłączona „0”	Akrylan, dralon, leacryl, orlon, vonnel
Poliamid			Enkalon, grilon, nylon, perlon, rilsan
Poliester		Para wyłączona „0”	Dacron, diolen, kodel, trevira, vestan
Celuloza			Włókna celulozowe, włókna octanowe, cupro, wiskoza są to np.: cuprama, colvera, phyron, reyon, tricell
Włókna naturalne			
Jedwab		Para wyłączona „0”	Jedwab i włókna chemiczne można prasować na sucho przez wilgotną szmatkę
Wełna		Para włączona „1”-„2”	W celu prasowania parą ustawić regulator pary między wartością małą i średnią
Bawełna		Para włączona „2”-„4”	Stały wydatek pary przez ustawienie wartości -
Len		Para włączona „2”-„4”	W przypadku uporczywych zagnieceń włączyć funkcję dodatkowego wytwarzania pary, ustawiając wartość -
Ustawienie w przypadku przechowywania	▼ = Grzanie wyłączone	Para wyłączona „0”	Wyjąć wtyczkę
W przypadku prasowania tkanin mieszanych zalecane jest ustawienie na niższą temperaturę (odpowiadającą włóknom bardziej wrażliwym), np. w przypadku tkaniny poliestrowo-bawełnianej, ustawić jak dla tkaniny poliestrowej. Z powodu różnej prędkości prasowania, zawilgocenia materiału itd. optymalne ustawienie może się różnić od podanego w tabeli!			

**PL Szanowni klienci!**

Prosimy o dokładne przeczytanie tej instrukcji obsługi. Należy szczególnie zwrócić uwagę na zasady bezpieczeństwa, które podano na pierwszych stronach tej instrukcji! Instrukcję obsługi należy przechowywać w celu korzystania z niej w późniejszym terminie. Instrukcję tę należy przekazać ewentualnemu następnemu użytkownikowi tego sprzętu.

**Wyposażenie (rysunek 1)**

- A** Tabliczka znamionowa
- B** Stopka żelazka ze stali szlachetnej
- C** Dysze wylotowe pary
- D** Dysza rozpylacza
- E** Otwór do napełniania wodą
- F** Regulator pary
- G** Przycisk rozpylacza
- H** Przycisk włączania pary
- J** Lampka kontrolna
- K** Przewód zasilający
- L** Powierzchnia spoczynkowa oraz wskazówki dotyczące pielęgnacji
- M** Miejsce do zwijania przewodu
- N** Termoregulator
- O** Przezroczysty zbiornik na wodę
- P** Kubek z podziałką

**Termoregulator (rysunek 2)**

- a** Ustawienie „Grzanie wyłączone“
- b** Włókno chemiczne
- c** Jedwab/wełna
- d** Bawełna/len

**! Zasady bezpieczeństwa**

- Urządzenie może pracować tylko pod napięciem i natężeniem podanym na tabliczce znamionowej (rysunek 1/A).
- Urządzenie można przyłączać do sieci tylko poprzez prawidłowo zainstalowane gniazdko.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, manualnymi lub umysłowymi albo wykazujących brak doświadczenia lub wiedzy w tym zakresie, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo sprawuje w początkowym okresie nad nimi nadzór lub udzielono instrukcji dotyczących użycia tego urządzenia.
- **Uwaga!** Podczas pracy stopka i kołpak żelazka, ze względu na spełniane funkcje, są gorące!
- Urządzenie należy użytkować tylko pod nadzorem. Także przed krótkotrwałym opuszczeniem pomieszczenia, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdko. Chronić urządzenie przed dostępem dzieci.

**!** Podczas prasowania parą wydostaje się ona strumieniem z otworów w stopce – **Ryzyko poparzenia!**

- Przed czyszczeniem żelazka parowego z zasady wyciągnąć wtyczkę z gniazdko, zbiornik napełnić lub opróżnić z wody.
- Po włożeniu wtyku do gniazdko żelazko parowe wymaga stałego nadzoru.
- Nigdy nie zanurzać żelazka parowego w wodzie!
- Żelazko zawsze stawiać pionowo na powierzchni spoczynkowej do tego celu przeznaczonej. Żelazko należy stawiać zawsze na powierzchni spoczynkowej do tego przeznaczonej w miejscu stabilnym.
- Żelazka używać i stawiać na stabilnej powierzchni.

PL

- Nie zginać przewodu zasilającego oraz nie okręcać go wokół gorącego żelazka. Urządzenie odstawiać do przechowywania tylko wtedy, gdy jest zimne i opróżnione z wody.
- Nie należy w żadnym wypadku używać żelazka, jeśli zostało upuszczone na ziemię, ma widoczne uszkodzenia lub jest nieszczelne.
- Od czasu do czasu należy sprawdzać stan kabla zasilającego! W celu naprawy kabla zasilającego zaleca się stosowanie zestawu specjalistycznych narzędzi. Aby zapobiec niebezpieczeństwu, uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony przez producenta, wykwalifikowanego sprzedawcę lub personel z odpowiednimi kwalifikacjami.

**Urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez specjalistów. Niefachowe naprawy mogą prowadzić do wystąpienia dużych zagrożeń dla bezpieczeństwa w użytkowaniu urządzenia. W razie konieczności przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do serwisu lub autoryzowanego sprzedawcy.**

## Dane techniczne

Moc znamionowa:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Napięcie sieci: 220 - 240 V

**CE** Ten sprzęt odpowiada następującym wytycznym obowiązującym w Unii Europejskiej:

- 73/23/EWG z dnia 19.02.73 „Wytyczne dotyczące niskich napięć”, włącznie ze zmianami zawartymi w wytycznych 93/68/EWG.
- 89/336/EWG z dnia 03.05.89 „Wytyczne dotyczące zgodności elektromagnetycznej”, włącznie ze zmianami zawartymi w wytycznych 92/31/EWG.

## Uruchomienie

### Ustawianie temperatury (rysunek 2)



Wskazówki dotyczące wymaganej temperatury prasowania produktów tekstylnych znajdują się na specjalnych, obowiązujących na całym świecie oznaczeniach dotyczących ich konserwacji.

Dobór odpowiednich ustawień temperatury w zależności od rodzaju materiału znajduje się w tabeli ustawień prasowania. Zaleca się sortowanie rzeczy przeznaczonych do prasowania. Prasowanie należy zacząć od materiałów tekstylnych, wymagających niskiej temperatury prasowania (np. PERLON).

Prasowanie należy skończyć na materiałach wymagających wyższych temperatur prasowania. Dzięki temu uniknie się niebezpieczeństwa uszkodzenia delikatnej tkaniny przez prasowanie w zbyt wysokiej temperaturze. Po ustawieniu temperatury zapala się lampka kontrolna temperatury żelazka (rysunek 1/J); jej zgaśnięcie informuje o osiągnięciu żądanej temperatury.

Jednak należy pamiętać, że przy przestawieniu termoregulatora z większej na niższą temperaturę (rysunek 1/N), musi upłynąć kilka minut do czasu ochłodzenia się żelazka. Dopiero po zapaleniu się lampki kontrolnej temperatury żelazka, temperatura stopki żelazka jest trochę niższa od zadanej.

### Prasowanie na sucho



-  Ustawić regulator pary (rysunek 1/F) w położenie „0” (rysunek 4/A).
-  Ustawić termoregulator (rysunek 1/N) na żądaną temperaturę.



## Prasowanie parą

### Napełnianie żelazka parowego (rysunek 3)

Zbiornik na wodę należy napełnić przy wyciągniętej wtyczce z gniazdka.




-  Regulator pary ustawić w pozycji „0” = prasowanie na sucho (rysunek 4/A) i urządzenie postawić pionowo.
-  Napełniać zbiornik na wodę, nie przekraczając poziomu zaznaczonego znakiem „MAX”. W tym celu można użyć kubka z podziałką (rysunek 1/P).

### Jakość wody

Woda wodociągowa o twardości do 3 mmol/l 17° dH nadaje się do stosowania. Zakład wodociągów powinien udostępnić informację o twardości stosowanej w wodociągu wody. W przypadku zbyt twardej wody należy stosować wodę destylowaną dostępną w handlu lub mieszaninę wody wodociągowej i destylowanej.

**W żadnym wypadku nie należy stosować wody przeznaczonej do akumulatorów!**

### Podczas pierwszego użycia należy:

-  Napełnić zbiornik wodą, regulator pary (rysunek 1/F) ustawić w położenie „4” (rysunek 4/B).
-  Urządzenie rozgrzać i postawić stopką na specjalnej podstawce lub talerzu (rysunek 5) w celu odparowania wody i w ten sposób uaktywnienia komory parowej.
-  Optymalną ilość wydobywającej się pary i charakterystyczny szum osiąga się po pierwszych 3 napełnieniach zbiornika wodą.

## Prasowanie parą



W celu prasowania parą ustawić termoregulator (rysunek 1/N) zgodnie z wymaganym rodzajem tkaniny i poczekać na zapalenie się po raz pierwszy lampki kontrolnej (rysunek 1/J), a następnie ustawić regulator pary (rysunek 1/F) w pozycji „1”, „2”, „3” lub „4” (rysunek 4/B). Aby dopasować do siebie temperaturę (rodzaj tkaniny) i ilość pary należy posłużyć się tabelą ustawień prasowania. Jeśli żelazko ustawione jest w pozycji poziomej, następuje wytwarzanie pary. Jeśli żelazko ustawi się ponownie w pozycji pionowej, wytwarzanie pary zostanie automatycznie przerwane.

### Funkcja rozpylania (rysunek 6/A)

Podczas pierwszego użycia lub po długiej przerwie należy przycisk rozpylania (rysunek 1/G) kilkakrotnie wcisnąć, do momentu rozpylenia wody (rysunek 1/D). Funkcję rozpylania można również stosować podczas prasowania na sucho.

### Funkcja dodatkowego włączenia pary (rysunek 6/B)

Cenną pomoc np. przy prasowaniu fałd, plis itd. Umożliwia funkcja dodatkowego włączenia pary. Z dodatkowego włączenia pary można skorzystać zarówno podczas prasowania parą, jak i prasowania na sucho.

-  Ustawić termoregulator (rysunek 1/N) w pozycji „maks.” i poczekać do osiągnięcia temperatury, tzn. do momentu zapalenia się lampki kontrolnej (rysunek 1/J).
-  Podnieść żelazko nad materiałem i wcisnąć przycisk włączenia pary (rysunek 1/H).  
Poczekaj około 5 sekund przed ponownym wciśnięciem przycisku włączenia pary.

PL

### Odświeżanie wiszącej odzieży

- ☞ Ustawić termoregulator (rysunek 1/N) w pozycji „maks.” i poczekać do osiągnięcia temperatury, tzn. do momentu zapalenia się lampki kontrolnej (rysunek 1/J).
- ☞ Powiesić odzież na wieszaku i trzymać żelazko nad materiałem w odległości 10 - 20 cm.
- ☞ Wcisnąć przycisk włączenia pary (rysunek 1/H). Poczekać około 5 sekund przed ponownym wciśnięciem przycisku włączenia pary.

⚠ **Uwaga:** Nigdy nie należy odświeżać założonego ubrania. **Ryzyko poparzenia!**

### Mechanizm przeciwkroplowy (oprócz DB 5020)

Żelazko parowe DB 5040 jest wyposażone w mechanizm przeciwkroplowy. Mechanizm przeciwkroplowy natychmiast przerywa tworzenie się pary w przypadku nastawienia zbyt niskiej temperatury.

### Przechowywanie

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!  
 Ustawić termoregulator (rysunek 1/N) w pozycji „Grzanie wyłączone” ▼ (rysunek 2/a), a następnie ustawić regulator pary (rysunek 1/F) w pozycji „0” (rysunek 4/A).  
 Usunąć resztki wody (rysunek 7).  
 Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.  
 W celu właściwego przechowywania przewód sieciowy owinąć wokół miejsca do tego przeznaczonego (rysunek 1/M i 8).

### Konserwacja

#### Odwapnianie

Podczas używania pary wytworzonej z wody wodociągowej w komorze parowej osadza się wapń, co w przypadku dużego osadu powoduje zmniejszenie ilości pary.

W celu odwapnienia należy stosować lekko ciepłą wodę i ocet w proporcji 1:1. Mieszaniną napełnić zimne i nie podłączone do sieci urządzenie (rysunek 3).

Odwapniacze dostępne w handlu powodują zbyt silną reakcję i nie powinny być stosowane w tym przypadku!

- ☞ Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- ☞ Ustawić regulator pary (rysunek 1/F) w pozycji „0” (rysunek 4/A).
- ☞ Napełnić zbiornik wodą (rysunek 1/O) do poziomu oznaczonego „MAX”.
- ☞ Ustawić termoregulator (rysunek 1/N) w pozycji „max.”.
- ☞ Wtyczkę włożyć w gniazdko wtykowe.
- ☞ Poczekać aż zapali się lampka kontrolna (rysunek 1/J).
- ☞ Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- ☞ Urządzenie postawić poziomo na specjalnej podstawce lub talerzu (rysunek 5).
- ☞ Ustawić regulator pary (rysunek 1/F) w pozycji „4” (rysunek 4/B) i umożliwić swobodne opróżnienie zbiornika.
- ☞ Na koniec cały proces powtórzyć, napełniając żelazko czystą wodą, a następnie żelazko podgrzać, co spowoduje osuszenie komory parowej. Teraz żelazko jest ponownie gotowe do dalszej pracy.  
 Zaleca się przeprowadzanie odwapniania raz na kwartał.

## Co zrobić, gdy...

- po ustawieniu funkcji wytwarzania pary nie można jej zaobserwować?
  - W ciepłym suchym powietrzu (okres zimowy) można zaobserwować osadzanie się niewielkiej ilości pary, ponieważ jest ona absorbowana bez skraplania się przez suche powietrze.
  - Opróżnienie do końca zbiornika na wodę umożliwi pozbycie się zanieczyszczeń. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, napelnione urządzenie skierować przodem ku dołowi (rysunek 7), co umożliwi swobodne wylewanie się wody przez otwór do napełniania.
- krople wody wydostają się przez otwory zamiast pary?
  - Ustawić regulator pary w pozycji „1” lub wyższej dopiero gdy zostanie osiągnięta temperatura prasowania parą. W przypadku ustawienia zbyt niskiej temperatury, ustawić wyższą.
- podczas prasowania materiału powstają na nim plamy?
  - Oczyszczyć żelazko. Przetrzeć ogrzaną stopkę żelazka octem lub wodą z dodatkiem nierysujących środków czyszczących.
  - Podczas prasowania na sucho mogą dostawać się do środka komory parowej lub wydostawać się z niej zanieczyszczenia. Zanieczyszczenia te można usunąć za pomocą wody. Oczyszczyć także wnętrze zbiornika na wodę. Zbiornik napełnić wodą i wstrząsnąć lekko żelazko. Wodę następnie wylać.
- stopka żelazka jest matowa lub pokryta osadem?
  - Temperatura prasowania była zbyt wysoka.
  - Należy wybierać odpowiednią do włókna temperaturę prasowania (patrz tabela ustawień prasowania).

## Recykling




### Materiał opakowania

Materiały opakowania mogą bez ograniczeń zostać powtórnie przetworzone. Elementy z tworzyw sztucznych są oznakowane, np. >PE<, >PS<, itd. Usuwać materiały opakowań zgodnie z ich oznaczeniem w komunalnych zakładach utylizacyjnych, do przewidzianych w tym celu pojemników zbiorczych.



### Wyeksploatowane urządzenie

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

GR

**Πίνακας θερμοκρασιών σιδερώματος – Υποδείξεις λειτουργίας**

Υφάσμα	Θερμοστάτης	Επιλογέας ατμού	Παρατηρήσεις
<b>Χημικές συνθετικές ίνες</b>			
<b>Πολυακρυλικό</b>		Λειτουργία ατμού απενεργοποιημένη „0”	Ίνες Acrylan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnell
<b>Πολυαμιδίο</b>			Ίνες Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
<b>Πολυεστέρας</b>		Λειτουργία ατμού απενεργοποιημένη „0”	Πολυεστερικές ίνες Dacron, Diolen, Kodol, Trevira, Vestan
<b>Κυτταρίνη</b>			Ίνες κυτταρίνης, ακρυλικές, κυργο, βισκόζης είναι π.χ.: ίνες Cuprama, Colvera, Phylon, Reyon, Tricell
<b>Φυσικές ίνες</b>			
<b>Μετάξι</b>		Λειτουργία ατμού απενεργοποιημένη „0”	Τα μεταξωτά και τα συνθετικά υφάσματα μπορούν να σιδερωθούν τοποθετώντας ανάμεσα μια γυρή πετσότα η οποία έχει πατηθεί με το σίδερο
<b>Μαλλί</b>		Λειτουργία ατμού ενεργοποιημένη „1”-„2”	Σιδέρωμα με ατμό με τον επιλογέα ατμού σε χαμηλή έως μεσαία θέση ρύθμισης
<b>Βαμβακερό</b>		Λειτουργία ατμού ενεργοποιημένη „2”-„4”	Συνεχής παροχή ατμού στη θέση ●●●
<b>Λινό</b>		Λειτουργία ατμού ενεργοποιημένη „2”-„4”	Εκτόξευση ατμού στη θέση ●●● για επίμονες τσακίσεις
<b>Ρύθμιση σε-Αποθήκευση</b>	▼ = κρύο	Λειτουργία ατμού απενεργοποιημένη „0”	Τραβήξτε το ρευματολήπτη
<p>Για μεικτά υφάσματα, συνιστούμε το σιδέρωμα στην πιο χαμηλή θερμοκρασία (πολύ ευαίσθητες ίνες), π.χ. για βαμβακερά με πολυεστέρα στη θέση ρύθμισης πολυεστέρα.          Λόγω διαφορετικών ταχυτήτων σιδερώματος, υπολειπόμενης υγρασίας του υφάσματος, κ.τ.λ. η βέλτιστη ρύθμιση μπορεί να αποκλίνει από την προτεινόμενη που αναγράφεται στον πίνακα!</p>			

GR

## GR Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις υποδείξεις ασφαλείας στην πρώτη σελίδα του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσης! Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης για μελλοντική αναφορά. Παραχωρήστε το σε ενδεχόμενο μελλοντικό χρήστη της συσκευής.

### Εξοπλισμός (εικόνα 1)

- A Πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών
- B Ανοξείδωτη πλάκα σίδηρου
- C Ακροφύσια εκτόξευσης ατμού
- D Ακροφύσια ψεκασμού
- E Άνοιγμα πλήρωσης νερού
- F Επιλογέας ατμού
- G Πλήκτρο λειτουργίας ψεκασμού
- H Πλήκτρο για τη λειτουργία εκτόξευσης ατμού
- J Λυχνία ελέγχου
- K Καλώδιο τροφοδοσίας
- L Βάση τοποθέτησης με υπόδειξη συντήρησης
- M Περιέλιξη καλωδίου
- N Θερμοστάτης
- O Διαφανής δεξαμενή νερού
- P Μεζούρα για νερό

### Θερμοστάτης (εικόνα 2)

- a Ρύθμιση «κρύο»
- b Χημική συνθετική ίνα
- c Μεταξωτά/ Μάλλινα
- d Βαμβάκερά/ Λινά

## ! Υποδείξεις ασφαλείας

- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί με την τάση και τον τύπο του ρεύματος που ορίζονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών (εικόνα 1/A).
- Η σύνδεση πρέπει να γίνει μόνο σε πρίζα που έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Η χρήση της παρούσας συσκευής δεν ενδείκνυται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη ευπειρίας και γνώσης, εκτός αν αρχικά χρησιμοποιήσουν τη συσκευή υπό την επίβλεψη ή λάβουν οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής υπεύθυνου για την ασφάλειά τους ατόμου.
- **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας υπερθερμαίνονται η πλάκα και το περίβλημα του σίδηρου!
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί υπό επίβλεψη. Βγάξτε το ρευματολήπτη, ακόμα και αν πρόκειται να βγείτε για λίγο από το χώρο. Απομακρύνετε τα παιδιά.



Στα ατμοσίδηρα, ο ατμός εξέρχεται από τις οπές που βρίσκονται στην πλάκα –

#### **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

- Προτού καθαρίσετε, γεμίσετε ή αδειάσετε με νερό το ατμοσίδηρο, πρέπει απαραίτητα να τραβήξετε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Το ατμοσίδηρο πρέπει να βρίσκεται υπό συνεχή επίβλεψη εφόσον είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- Μη βυθίζετε το ατμοσίδηρο στο νερό!
- Τοποθετείτε πάντοτε το ατμοσίδηρο όρθιο στη βάση τοποθέτησης. Το ατμοσίδηρο πρέπει να τοποθετείται μόνο σε σταθερές επιφάνειες πάνω στη βάση τοποθέτησής του.
- Το ατμοσίδηρο πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Μη διπλώνετε το καλώδιο τροφοδοσίας και μην το τυλίγετε γύρω από το ζεστό σίδηρο. Αποθηκεύστε τη συσκευή μόνο αφού έχει κρυώσει και χωρίς νερό.

GR

- Το ατμοσίδηρο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση που έχει πέσει κάτω, παρουσιάζει εμφανείς ζημιές ή διαρροές.
- Ελέγχετε κατά περιόδους το καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος για τυχόν ζημιές! Για να αποκαταστήσετε τυχόν βλάβες στο καλώδιο τροφοδοσίας, απαιτείται η χρήση ειδικού εργαλείου. Όταν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν αντιπρόσωπο ή από κάποιον ειδικό, προκειμένου να αποφευχθεί ο οποιοσδήποτε κίνδυνος.

**Οι εργασίες επισκευής αυτής της συσκευής επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό! Οι μη προβλεπόμενες επισκευές μπορεί να δημιουργήσουν σοβαρούς κινδύνους. Στην περίπτωση επισκευής απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών ή στον εξουσιοδοτημένο εμπορικό αντιπρόσωπο της περιοχής σας.**

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κατανάλωση ισχύος:

- 2200 W (DB 5040)
- 2000 W (DB 5020)

Τάση δικτύου: 220 - 240 V

**CE** Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται προς τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΚ:

- 73/23/EOK της 19.02.1973 «Οδηγία περί Χαμηλής Τάσης», συμπεριλαμβανομένης της τροποποιητικής οδηγίας 93/68/EOK.
- 89/336/EOK της 03.05.1989 «Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας», συμπεριλαμβανομένης της τροποποιητικής οδηγίας 92/31/EOK.



## Θέση σε λειτουργία

### Ρύθμιση θερμοκρασίας (εικόνα 2)

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη τα χαρακτηριστικά σήματα για τη φροντίδα των ρούχων, τα οποία ισχύουν διεθνώς και βρίσκονται στην ετικέτα του ρούχου, σχετικά με τη σωστή θερμοκρασία σιδερώματος.

Η αντιστοίχιση της επιλογής θερμοκρασίας με το είδος του υφάσματος βρίσκεται στον πίνακα με τις θερμοκρασίες σιδερώματος. Σας συνιστούμε να ξεχωρίσετε από πριν τα ρούχα. Ξεκινήστε με το σιδερωμα υφασμάτων, τα οποία απαιτούν χαμηλές θερμοκρασίες (π.χ. ΠΕΡΛΟΝ). Στο τέλος σιδερώνονται τα υφάσματα, τα οποία απαιτούν υψηλότερες θερμοκρασίες. Με αυτό τον τρόπο αποφεύγετε την καταστροφή ενός ευαίσθητου υφάσματος λόγω υψηλής θερμοκρασίας. Μετά την ενεργοποίηση του σιδήρου, ανάβει η λυχνία ελέγχου (εικόνα 1/J) και σβήνει, όταν έχει επιτευχθεί η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί. Εάν, ωστόσο, ο θερμοστάτης (εικόνα 1/N) περιστραφεί και πάλι, πρέπει να λαμβάνετε υπόψη σας, ότι απαιτείται κάποιο χρονικό διάστημα για να κρυώσει η πλάκα. Μετά το άναμμα της λυχνίας ελέγχου, η πλάκα του σιδήρου πρέπει να κρυώσει και να έχει χαμηλή θερμοκρασία.

### Στεγνό σιδέρωμα (χωρίς ατμό)

-  Τοποθετήστε τον επιλογέα ατμού (εικόνα 1/F) στη θέση „0“ (εικόνα 4/A).
-  Ρυθμίστε το θερμοστάτη (εικόνα 1/N) στην επιθυμητή θερμοκρασία.

## Σιδέρωμα με ατμό

### Γέμισμα του ατμοσίδηρου (εικόνα 3)

Πρέπει να γεμίζετε τη δεξαμενή νερού μόνο εφόσον ο ρευματολήπτης δεν είναι στην πρίζα.

- Επιλογέας ατμού στη θέση „0“ = ρύθμιση για στεγνό σιδέρωμα (εικόνα 4/A) και τοποθέτηση της συσκευής σε όρθια θέση.
- Γεμίζετε τη δεξαμενή νερού μέχρι τη σήμανση „MAX“. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη μεζούρα που παρέχεται με το σίδερο (εικόνα 1/P).

### Ποιότητα νερού

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε νερό της βρύσης με σκληρότητα 3 mmol/l 17° dH. Η δεξαμενή νερού της συσκευής σας δίνει πληροφορίες για το βαθμό σκληρότητας του νερού βρύσης. Όταν το νερό είναι σκληρό, χρησιμοποιείτε απεσταγμένο νερό του εμπορίου ή ένα μείγμα από ½ νερό βρύσης και ½ απεσταγμένο νερό. **Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση νερό μπαταρίας!**

### Κατά την πρώτη χρήση παρακαλούμε λάβετε υπόψη:

- Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό, τοποθετήστε τον επιλογέα ατμού (εικόνα 1/F) στη θέση „4“ (εικόνα 4/B).
- Θερμάνετε τη συσκευή και, έχοντας την πλάκα του σιδήρου προς τα κάτω, εκτοξεύστε λίγο ατμό σε μια σχάρα τοποθέτησης ή σε ένα πιάτο (εικόνα 5), για να ενεργοποιήσετε το θάλαμο του ατμού.
- i** Ένα βέλτιστο αποτέλεσμα ψεκασμού ατμού και θόρυβος λειτουργίας θα επιτευχθούν μετά από τις 3 πρώτες πληρώσεις της δεξαμενής.

## Σιδέρωμα με ατμό

Για να σιδερώσετε με ατμό, τοποθετήστε το θερμοστάτη (εικόνα 1/N) στην κατάλληλη θερμοκρασία για τον τύπο του υφάσματος και περιμένετε, έως ότου ανάψει η λυχνία ελέγχου (εικόνα 1/J) – στη συνέχεια τοποθετήστε τον επιλογέα ατμού (εικόνα 1/F) στη θέση „1“, „2“, „3“ ή „4“ (εικόνα 4/B). Την αντιστοιχία των ρυθμίσεων θερμοκρασίας (τύπος υφάσματος) και ατμού μπορείτε να τις βρείτε στον πίνακα με τις θερμοκρασίες σιδερώματος. Μόλις το σίδερο τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση, αρχίζει η δημιουργία ατμού. Όταν το σίδερο τοποθετείται και πάλι κάθετα, η τροφοδοσία ατμού διακόπτεται αυτόματα.

### Λειτουργία ψεκασμού (εικόνα 6/A)

Κατά την πρώτη λειτουργία ή εάν έχετε πολύ καιρό να σιδερώσετε, πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο για τη λειτουργία ψεκασμού (εικόνα 1/G) πολλές φορές, μέχρις ότου εξέλθει νερό από τα ακροφύσια ψεκασμού (εικόνα 1/D). Τη λειτουργία ψεκασμού μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε και στο στεγνό σιδέρωμα.

### Λειτουργία εκτόξευσης ατμού (εικόνα 6/B)

Η λειτουργία εκτόξευσης ατμού αποτελεί πολύτιμη βοήθεια π.χ. στο σιδέρωμα των τσακίσεων, των κεντημάτων κ.ά. Μπορείτε να θέσετε σε λειτουργία τη συμπληρωματική εκτόξευση ατμού τόσο στο σιδέρωμα με ατμό όσο και στο στεγνό σιδέρωμα.

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη (εικόνα 1/N) στη θέση „max.“ και περιμένετε, έως ότου επιτευχθεί η θερμοκρασία, δηλ. ανάψει η λυχνία ελέγχου (εικόνα 1/J).

GR

- ☞ Σηκώστε το ατμοσίδηρο λίγο πάνω από το ύφασμα και πιέστε το πλήκτρο για τη λειτουργία εκτόξευσης ατμού (εικόνα 1/H).

Περιμένετε 5 δευτερόλεπτα, προτού πιέσετε το πλήκτρο για τη λειτουργία εκτόξευσης ατμού.

#### **Ψεκασμός ατμού σε κρεμασμένα ρούχα**

- ☞ Ρυθμίστε το θερμοστάτη (εικόνα 1/N) στη θέση „max.“ και περιμένετε, έως ότου ανάψει η λυχνία ελέγχου (εικόνα 1/J).
- ☞ Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα και κρατήστε το ατμοσίδηρο σε απόσταση 10 - 20 cm πάνω από το ύφασμα.
- ☞ Πιέστε το πλήκτρο για την εκτόξευση ατμού (εικόνα 1/H). Περιμένετε τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα, προτού πιέσετε ξανά το πλήκτρο.

**Προσοχή:** Μη ψεκάζετε ρούχα που φοράτε. **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

#### **Διακοπή σταξίματος (εκτός του DB 5020)**

Το σίδερο ατμού DB 5040 είναι εξοπλισμένο με μια αυτόματη διακοπή σταξίματος. Η διακοπή σταξίματος διακόπτει αμέσως τη δημιουργία ατμού, όταν επιλεγεί μια πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

### **Αποθήκευση**

#### **Τραβήξτε το ρευματολήπη!**

Τοποθετήστε το θερμοστάτη (εικόνα 1/N) στη θέση „κρύο“ ▼ (εικόνα 2/a) και τον επιλογέα ατμού (εικόνα 1/F) στη θέση „0“ (εικόνα 4/A). Άδειασμα του υπόλοιπου νερού (εικόνα 7). Φυλάσσετε τη συσκευή σε όρθια θέση.

Για σωστή αποθήκευση τυλίξτε το καλώδιο στην ειδική θέση περιτύλιξης καλωδίου (εικόνας 1/M και 8).

### **Συντήρηση και φροντίδα**

#### **Αφαλάτωση**

Κατά τη λειτουργία του ατμού με νερό βρύσης, συσσωρεύονται άλατα στο θάλαμο ατμού με αποτέλεσμα τη μείωση της ποσότητας ατμού, σε περίπτωση έντονης χρήσης.

Για την αφαλάτωση χρησιμοποιήστε ζεστό νερό και ξύδι σε αναλογία 1:1. Αδειάστε το μείγμα μέσα στην κρύα και αποσυνδεδεμένη συσκευή (εικόνα 3).

#### **Τα κοινά μέσα αφαλάτωσης είναι πολύ δραστικά και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται!**

- ☞ Τραβήξτε το ρευματολήπη.
  - ☞ Τοποθετήστε τον επιλογέα ατμού (εικόνα 1/F) στη θέση „0“ (εικόνα 4/A).
  - ☞ Γεμίστε τη δεξαμενή νερού (εικόνα 1/0) μέχρι τη σήμανση „MAX“.
  - ☞ Ρυθμίστε το θερμοστάτη (εικόνα 1/N) στο „max.“.
  - ☞ Εισάγετε το ρευματολήπη στην πρίζα.
  - ☞ Περιμένετε, έως ότου ανάψει η λυχνία ελέγχου (εικόνα 1/J).
  - ☞ Τραβήξτε το ρευματολήπη.
  - ☞ Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια θέση σε μια σχάρα τοποθέτησης ή σε ένα δίσκο (εικόνα 5).
  - ☞ Τοποθετήστε τον επιλογέα ατμού (εικόνα 1/F) στη θέση „4“ (εικόνα 4/B) και αφήστε το μίγμα να διαπεράσει το εσωτερικό.
  - ☞ Τέλος, επαναλάβετε τη διαδικασία με καθαρό νερό και θερμάνετε για λίγη ώρα το σίδερο, για να στεγνώσει ο θάλαμος ατμού. Τώρα, το ατμοσίδηρό σας είναι και πάλι έτοιμο για χρήση.
- Για προληπτικούς λόγους, συνιστάται η αφαλάτωση κάθε τρίμηνο.



## Τι κάνουμε, όταν...

- κατά τη ρύθμιση λειτουργίας με ατμό δεν βγαίνει "ατμός";
  - Στο ζεστό και ξηρό αέρα (το χειμώνα), είναι φυσικό να παρατηρείται μείωση του νέφους ατμού, γιατί απορροφάται από τον ξηρό αέρα.
  - Με την εκκένωση της γεμάτης δεξαμενής νερού, απομακρύνονται τα χνούδια. Εισάγετε το ρευματολήπτη, γυρίστε πλάγια τη γεμάτη συσκευή προς τα εμπρός (εικόνα 7), έτσι ώστε να βγει το νερό από την οπή πλήρωσης.
- Πέφτουν σταγόνες από τις οπές ψεκασμού ατμού;
  - Ο επιλογέας ατμού πρέπει να τοποθετηθεί στη θέση „1“ ή και παραπάνω, όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία για το σιδέρωμα με ατμό. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία για τη λειτουργία ατμού είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε την.
- Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος δημιουργούνται κηλίδες στα ρούχα;
  - Καθαρίστε το ατμοσίδηρο. Όσο η πλάκα είναι ακόμα ζεστή, τρίψτε τη με νερό και ξύδι ή κάποιο άλλο καθαριστικό που να μη χαράζει.
  - Στο ξηρό σιδέρωμα, ενδέχεται να εισχωρήσουν χνούδια στο θάλαμο ατμού και να καούν. Επομένως, ενδέχεται να δημιουργηθούν κηλίδες λόγω του εξερχόμενου νερού. Γι' αυτό πρέπει να καθαρίζετε και το εσωτερικό της δεξαμενής νερού. Γεμίστε την με νερό και ανακινήστε ελαφρά το σίδερο. Στη συνέχεια χύστε το νερό.
- Η πλάκα του σιδήρου έχει φθαρεί ή είναι βρόμικη;
  - Ρυθμίστηκε υψηλή θερμοκρασία σιδερώματος.
  - Επιλέξτε την κατάλληλη για το ύφασμα θερμοκρασία σιδερώματος (βλέπε πίνακα με θερμοκρασίες σιδερώματος).

## Απόρριψη




### Υλικό συσκευασίας

Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα και φιλικά προς το περιβάλλον. Τα πλαστικά μέρη φέρουν μία συγκεκριμένη σήμανση, π.χ. >PE<, >PS<, κλπ. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σήμανση, στα δημοτικά σημεία συλλογής απορριμμάτων, στους ειδικούς κάδους που προβλέπονται για το σκοπό αυτό.

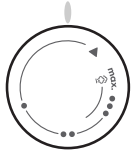
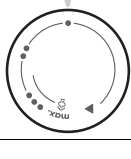
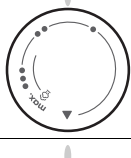
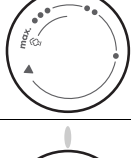
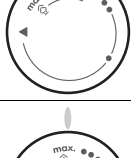
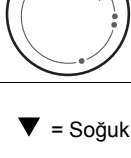


### Παλιά συσκευή

Το σύμβολο  στο προϊόν ή επάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μεταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

(TR)

**Ütüleme çizelgesi - kullanım bilgileri**

Kumaş	Sıcaklık ayar düğmesi	Buhar ayar düğmesi	Açıklamalar
<b>Sentetikler</b>			
Polyacryl		Buhar kapalı "0"	Acrylan, Dralon, Leacryl, Orlon, Vonnell
Polyamid			Enkalon, Grilon, Nylon, Perlon, Rilsan
Polyester		Buhar kapalı "0"	Dacron, Diolen, Kodel, Trevira, Vestan
Selülöz			Selülözik elyaflar, Asetat, Cupro, Viskose için örnekler: Cuprama, Colvera, Phyron, Reyon, Tricell
<b>Doğal elyaflar</b>			
İpek		Buhar kapalı "0"	İpek ve sentetikler araya nemli bir bez konarak kuru ütülenebilirler.
Yün		Buhar Açık "1" - "2"	Ayrıca buhar ayar düğmesi düşük ile orta arasındaki ayarlardayken buharlı ütüleme de yapılabilir
Pamuk		Buhar Açık "2" - "4"	••• konumundan itibaren sürekli buhar akışı mümkün
Keten bezi		Buhar Açık "2" - "4"	İnatçı kırıksıklar için ••• konumundan itibaren süper buhar püskürtme
Bu ayar Ütüyü muhafaza içindir	▼ = Soğuk	Buhar kapalı "0"	Fişi çekiniz
Karışık kumaşlar için, hassas bileşene ait düşük sıcaklıkta ütü yapılması tavsiye edilir, örn. polyester-pamuk karışımları için polyester konumu. Ütüleme hızı, kumaştaki nem oranı vs. farklı olabileceğinden, sizin için optimum ayar, çizelgede gösterildiğinden farklı olabilir!			

**TR Değerli müşterimiz,**

lütfen bu kullanma kılavuzunu dikkatle ile okuyunuz. Özellikle bu kullanma kılavuzunun ilk sayfalarında yer alan güvenlik uyarılarını dikkate alınız! Lütfen kullanma kılavuzunu daha sonra belirli bilgilere tekrar bakmak üzere saklayınız. Cihazı başkalarına devredecek olursanız bu kitapçığı cihazın yeni sahiplerine veriniz.

**Özellikler (Resim 1)**

- A Tip levhası
- B Paslanmaz çelik ütü tabanı
- C Buhar delikleri
- D Su püskürtme deliği
- E Su doldurma yeri
- F Buhar ayar düğmesi
- G Su püskürtme düğmesi
- H Süper buhar püskürtme düğmesi
- J Kontrol lambası
- K Güç kablosu
- L Bakım bilgisi içeren ütü bırakma yeri
- M Kablo toplayıcı
- N Sıcaklık ayar düğmesi
- O Saydam su deposu
- P Su ölçek kabı

**Sıcaklık ayar düğmesi (Resim 2)**

- a "Soğuk" ayarı
- b Sentetikler
- c İpekli/yünlü
- d Pamuklu/keten

**! Güvenlik bilgileri**

- Cihaz yalnızca, tip levhasında belirtilen voltajda ve elektrik türüyle çalıştırılabilir (Resim 1/A).
- Cihazın bağlantısı yalnızca kurallara uygun monte edilmiş bir prize yapılabilir.
- Bu cihaz, bedensel, duyuusal ya da zihinsel yetenekleri kısıtlı kişiler (çocuklar dahil) ve cihazın kullanımı konusunda bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir kişinin denetimi altında bulunmadıkça ya da bu konudaki temel bilgiler verilmedikçe cihaz konusunda deneyimsiz ve bilgisiz kişiler tarafından kullanılması öngörülmemiştir.
- **Dikkat!** Cihaz çalışırken buharlı ütünün tabanı ve başlığı, işlevi gereği çok sıcak olur!
- Cihazı denetimsiz bırakmayınız. Odadan kısa süreli ayrıldığınız zaman bile **ütünün fişini prizden çekiniz.** Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

**! Buharlı ütüleme sırasında tabandaki deliklerden buhar çıkar - yanık yaraları tehlikesi!**

- Buharlı ütü temizlenmeden, su doldurulmadan ya da suyu boşaltılmadan önce ütünün fişi mutlaka prizden çekilmelidir.
- Fişi takılı olduğu zamanlar buharlı ütünün başında daima cihazı denetleyen bir kişi bulunmalıdır.
- Buharlı ütüyü kesinlikle suya daldırmayınız!
- Buharlı ütüyü bırakma yerine daima dik konumda bırakınız. Buharlı ütü yalnızca sallanmayan, sağlam bir yüzey üzerinde, kendi bırakma yüzeyi üzerine bırakılabilir.
- Buharlı ütü sallanmayan sağlam bir yüzey üzerinde kullanılmak ve bırakılmak zorundadır.
- Ütünün kablosunu katlamayınız. Kabloyu ütü henüz sıcak haldeyken buharlı ütünün etrafına dolamayınız.

(TR)

Cihazı yalnızca soğuk halde ve içinde su olmadan muhafaza ediniz.

- Buharlı ütü yere düştüyse, görünür hasarları varsa ya da su sızdırıyorsa, artık kullanılamaz.
- Lütfen zaman zaman elektrik kablosunda hasar olup olmadığını kontrol ediniz! Elektrik kablosundaki hasarları gidermek için özel alet kullanımı gereklidir. Elektrik kablosu zarar gördüyse, her türlü tehlikeden kaçınmak amacıyla üretici, uzman bir bayi ya da gereken eğitime sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

**Bu cihaz üzerindeki tamirler yalnızca uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir. Ehil olmayan kişiler tarafından yapılmış tamirler nedeniyle büyük tehlikeler meydana gelebilir. Tamir gerektiğinde müşteri servisimize ya da yetkili satıcınıza başvurunuz.**

Kumaş türüne göre uygun sıcaklık ayarını ütöleme çizelgesinde bulabilirsiniz. Çamaşırları önceden tasnif etmenizi tavsiye ederiz. Önce, düşük ütöleme sıcaklığı gerektiren kumaşları (örn. PERLON) ütölemekle başlayınız. Ardından diğer kumaşlar, gerektirdikleri sıcaklık sırasıyla ütülenirler. Böylelikle, hassas bir kumaşın fazla yüksek sıcaklık yüzünden zarar görmesinden kaçınmış olursunuz. Ütü açıldıktan sonra kontrol lambası (Resim 1/J) yanar; bu lamba, ayarlanan sıcaklığa ulaşıldığında tekrar söner. Ancak yine de sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) geriye doğru çevirirseniz, ütü tabanının soğuması için bir miktar zaman geçmesi gerektiğini dikkate alınız. Bu durumda ütü tabanı ancak kontrol lambası yandıktan sonra düşük sıcaklık ayarına uygun ölçüde soğumuş olur.

## Teknik Bilgiler

Çektiği güç:

- 2200 W (DB 5040)
  - 2000 W (DB 5020)
- Şebeke voltajı: 220 - 240 V

**CE** Bu cihaz şu AB yönergelerine uygundur:

- 93/68/EEC değişiklik yönergesi ile 19.02.1973 tarihli 72/23/EEC "Alçak gerilim yönergesi".
- 92/31/EEC değişiklik yönergesi ile 03.05.1989 tarihli 89/336/EEC "EMV (elektromanyetik uygunluk) yönergesi".

## Çalıştırma

### Sıcaklık ayarı (Resim 2)

Lütfen, kaliteli giysi ve kumaşlarda bulunan ve doğru ütöleme sıcaklığını belirten, uluslararası geçerliliğe sahip bakım işaretlerini dikkate alınız.

## Kuru ütöleme

- ☞ Buhar ayar düğmesini (Resim 1/F) "0" konumuna (Resim 4/A) getiriniz.
- ☞ Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) istediğiniz sıcaklığa getiriniz.

## Buharlı ütöleme

### Buharlı ütünün doldurulması (Resim 3)

Su deposu yalnızca, elektrik fişi prizden çekilmiş haldeyken doldurulabilir.

- ☞ Buhar ayar düğmesini "0" = Kuru ütöleme (Resim 4/A) konumuna getiriniz ve ütüyü dik tutunuz.
- ☞ Su deposunu en fazla "MAX" işarene kadar doldurunuz. Bu iş için ambalajdan çıkan ölçekkabını kullanabilirsiniz (Resim 1/P).

### Su kalitesi

Sertlik derecesi en fazla 3 mmol/l 17° dH olan musluk suyunu kullanabilirsiniz. Su hizmetleri kuruluşunuz, şebeke suyunuzun sertlik derecesi hakkında bilgi verir. Suyunuzun sertlik derecesi daha fazlaysa eczaneden distile edilmiş (arı) su ya da 1/2 şebeke suyu ile 1/2 distile edilmiş sudan oluşan bir karışım kullanınız. **Kesinlikle akü suyu kullanmayınız!**

### İlk kullanım sırasında lütfen şunlara dikkat etiniz:

- ☞ Depoya su doldurunuz, buhar ayar düğmesini (Resim 1/F) "4" konumuna (Resim 4/B) getiriniz.
- ☞ Cihazın ısınmasını bekleyiniz ve buhar bölmesini etkinleştirmek üzere ütü tabanı aşağıya gelecek şekilde bir bırakma ızgarasına ya da bir tabağa (Resim 5) koyarak aşağıya doğru buhar çıkarmaya başlayana kadar bekletiniz.
- 📌 Optimum buhar sonucu ve çalışma sessizliği, ilk 3 su deposu tüketildikten sonra elde edilecektir.

### Buharlı ütüleme

Buharlı ütüleme için sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) uygun kumaş türüne göre ayarlayınız ve kontrol lambası (Resim 1/J) sönene kadar bekleyiniz - buhar ayar düğmesini (Resim 1/F) ancak ondan sonra "1", "2", "3" ya da "4" konumuna (Resim 4/B) getiriniz. Birbiriyle uyumlu sıcaklık (kumaş türü) ve buhar ayarlarını ütüleme çizelgesinden öğrenebilirsiniz. Buharlı ütüyü yatay tutulmaya başladığında, buhar çıkmaya başlar. Buharlı ütü tekrar dikey konumda bırakıldığında, buhar akışı otomatik olarak durdurulur.

### Su püskürtme işlevi (Resim 6/A)

İlk kullanımda ya da uzun süre ütü yapmadıysanız, su püskürtme deliğinden (Resim 1/D) su gelmesi için su püskürtme düğmesine (Resim 1/G) birden fazla defa basmanız gerekir. Su püskürtme işlevini kuru ütüleme sırasında da kullanabilirsiniz.

### Süper buhar püskürtme işlevi (Resim 6/B)

Kimi durumlarda, örn. kırıksıkların, işlemelerin vb. ütülenmesinde, değerli bir yardımcınız süper buhar püskürtme işlevidir. Ek buhar püskürtmeyi gerek buharlı ütüleme yaparken, gerek kuru ütüleme sırasında kullanabilirsiniz.

- ☞ Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) "max" konumuna getiriniz ve ütü uygun sıcaklığa gelene, yani kontrol lambası (Resim 1/J) sönene kadar bekleyiniz.
- ☞ Buharlı ütüyü kumaşın üzerinden hafifçe kaldırınız ve buhar püskürtme düğmesine (Resim 1/H) basınız.

Buhar püskürtme düğmesine tekrar basmadan önce daima 5 saniye bekleyiniz.

### Askıdaki giysilerin buharla ütülenmesi

- ☞ Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) "max" konumuna getiriniz ve kontrol lambası (Resim 1/J) sönene kadar bekleyiniz.
- ☞ Giysiyi bir askıya asınız ve buharlı ütüyü 10 - 20 cm mesafeden kumaşa doğru tutunuz.
- ☞ Şimdi buhar püskürtme düğmesine (Resim 1/H) basınız. Düğmeye tekrar basmadan önce daima en az 5 saniye bekleyiniz.



**Dikkat:** Buhar püskürtmeyi giysi vücut üzerindeyken kullanmayınız. **Yanık yaraları tehlikesi!**

(TR)

### Damlama emniyeti (DB 5020'de yok)

DB 5040 buharlı ütü otomatik bir damlama emniyeti ile donatılmıştır. Damlama emniyeti, fazla düşük bir sıcaklık seçildiğinde, buhar oluşumunu anında durdurur.

### Muhafaza

#### Fişi çekiniz!

Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) "Soğuk" ▼ konumuna (Resim 2/a) ve buhar ayar düğmesini (Resim (1/F) "0" konumuna (Resim 4/A) getiriniz.

Kalan suyu boşaltınız (Resim 7). Cihazı dik konumda muhafaza ediniz.

Doğru muhafaza için elektrik kablosunu kablo toplayıcısının etrafına sarınız (Resim 1/M ve 8).

### Bakım ve temizlik

#### Kireç temizleme

Musluk suyu ile buharlı ütüleme yapıldığında buhar bölgesinde kireç birikir ve tortu fazlaysa, çıkan buhar miktarının azalmasına neden olur.

Kireç temizlerken ılık su ve sirke özünü 1:1 oranında bir karışım halinde kullanınız. Karışımı ütüye, ütü soğukken ve fişi prize takılı değilken doldurunuz (Resim 3).

#### Piyasada satılan kireç sökücüler fazla tahriş edici olduklarından bu iş için kullanılamazlar!

- ☞ Fişi çekiniz!
- ☞ Buhar ayar düğmesini (Resim 1/F) "0" konumuna (Resim 4/A) getiriniz.
- ☞ Su deposunu (Resim 1/O) "MAX" işaretine kadar doldurunuz.
- ☞ Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 1/N) "max" konumuna getiriniz.
- ☞ Ütünün fişini prize takınız.

- ☞ Kontrol lambası (Resim 1/J) sönene kadar bekleyiniz.
- ☞ Ütünün fişini prizden çekiniz.
- ☞ Ütüyü yatay konumda bir bırakma ızgarasına ya da bir tabağın üstüne koyunuz (Resim 5).
- ☞ Buhar ayar düğmesini (Resim 1/F) "4" konumuna (Resim 4/B) getiriniz ve depodaki tüm suyun akıp gitmesini bekleyiniz.
- ☞ Bunun ardından bu işlemi berrak suyla tekrarlayınız ve sonra da buhar bölmelerinin kuruması için ütüyu kısa bir süre ısıtınız. Artık buharlı ütü yeniden kullanılmaya hazırdır. Tedbir olarak üç ayda bir kireç temizleme işlemi yapmanızı tavsiye ederiz.

### Problemler ve çözümleri:

- Problem: Buharlı ütüleme sırasında "buhar" görünmüyor.
  - Sıcak, kuru havada (kış dönemi), buhar kuru hava tarafından yoğuşma (kondansasyon) yapmaksızın emildiğinden buharın zor görünmesi normaldir.
  - Deliklere kaçmış iplikler varsa, bunlar dolu su deposu boşaltılmak suretiyle çıkarılabilir. Ütünün fişini prizden çekiniz, dolu ütüyu su doldurma yerinden dışarı akabilecek şekilde öne doğru eğiniz (Resim 7).
- Problem: Buhar deliklerinden su damlaları geliyor.
  - Buhar ayar düğmesini, ancak buharlı ütülemeye uygun sıcaklığa ulaşıldıktan sonra "1" ya da daha büyük bir konuma getiriniz. Sıcaklık buharlı ütüleme için yeterli değilse, sıcaklık ayarını yükseltiniz.
- Problem: Ütüleme sırasında kumaş üzerinde lekeler oluşuyor.
  - Buharlı ütüyu temizleyiniz. Ütü tabanını henüz sıcakken sirkeli suyla ya da tahriş etmeyen bir temizleme suyuyla siliniz.

- Kuru ütöleme sırasında buhar bölmelerine hav girip bunları tı kayabilir. Bu nedenle çıkan sular lekeler neden olabilir. Bu yüzden su deposunun içini de temizleyiniz. Su deposunu suyla doldurunuz ve buharlı ütüyü hafifçe sallayınız. Sonra depodaki suyu dökünüz.
- Problem: Ütü tabanı mat ya da tortulu.
  - Ütünün sıcaklığı fazla yüksek ayarlanmış.
  - Kumaş için uygun ütü sıcaklığını (bakınız: ütöleme çizelgesi) seçiniz.

Cihazınızın kullanma ömrü 10 yıldır. Kullanma ömrü, üretici ve/veya ithalatçı firmanın cihazınızla ilgili yedek parça temini ve bakım süresini ifade eder.

ELECTROLUX A.Ş.  
Tarlabaşı Cad.No 35  
Taksim / İSTANBUL  
TEL: 0 212 293 10 20  
FAX: 0 212 251 91 44

ÜCRETSİZ TÜKETİCİ  
DANIŞMA HATTI  
0 800 211 61 69

## İmha



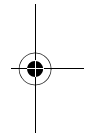
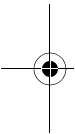
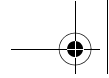
### Ambalaj malzemesi

Ütünüzün ambalaj malzemeleri çevreye zarar vermeyen türdedir ve geri dönüş türülebilir. Plastik parçalar, örneğin >PE<, >PS<, şekillerde gösterilmiştir. Ambalaj malzemelerini, geri dönüşüm kaplarındaki işaretlere uygun bölmelere atınız.



### Eski cihazlar

Ürün ya da ambalaj malzemesi üzerindeki simgesi, bu ürün ya da ambalaj malzemesinin ev çöpüne atılmayacağını, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için özel toplama noktalarından birine bırakılmak zorunda olduğunu belirtir. Bu ürünün doğru geri dönüşümünü sağlamakla, hem çevreyi, hem de çevrenizdeki insanların sağlığını korumuş olursunuz. Geri dönüşüm kurallarına uymamak, hem çevreye, hem de insan sağlığına zarar verir. Bu ürünün geri dönüşümü ile ilgili daha geniş bilgiyi belediyenizden, çöp ve atık dairelerinden ya da ürünü satın almış olduğunuz satıcıdan öğrenebilirsiniz.



Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH  
Muggenhofer Str. 135  
D-90429 Nürnberg

<http://www.electrolux.de>

© Copyright by Electrolux

822 949 308 - 05 - 1005

